

## CONDITII GENERALE PENTRU ACHIZITIA DE SERVICII IULIE 2019

### 1. DEFINITII CONTRACTUALE

1.1. Urmatorii termeni, cand sunt utilizati in prezentele CONDITII GENERALE sau in orice CONTRACT care se va incheia intre CUMPARATOR si CONTRACTANT vor avea intelesul sau sensul definit in cele ce urmeaza:

**“AMPLASAMENT”** inseamna locul sau uzina in care SERVICIILE trebuie efectuate de catre CONTRACTANT.  
Locatia AMPLASAMENTULUI este definita in mod exact in CONTRACTUL relevant.

**“CONDITII GENERALE”** inseamna prezentele Conditii Generale pentru Achizitii de Servicii.

**“CONTRACT(E)”** inseamna orice contract sau comanda pentru cumpararea de SERVICII, inclusiv toate anexele si actele aditionale ulterioare ce vor fi incheiate intre CUMPARATOR si CONTRACTANT si care se refera la CONDITIILE GENERALE.

**“CONTRACTANT”** inseamna orice societate care incheie sau a incheiat un CONTRACT cu CUMPARATORUL

**“CUMPARATOR”** inseamna (i) societatea inregistrata la Registrul Comertului Galati sub numarul J17/21/1991, EUID: ROONRC.J17/21/1991, C.U.I. 1639739, cu sediul in Galati, Calea Smîrdan nr. 1, cod postal 800698, Jud. Galati, sau (ii) orice alta societate care face parte din acelasi grup cu societatea de mai sus, astfel cum este specificat in CONTRACTUL relevant.

**“DOCUMENTATIE”** inseamna toate informatiile pe care CONTRACTANTUL trebuie sa le predea si sa le livreze CUMPARATORULUI conform LEGILOR, cerintelor legale obligatorii aplicabile AMPLASAMENTULUI sau CONTRACTULUI cu privire la SERVICII, LUCRARI SI ECHIPAMENTE, daca sunt legate de SERVICII sau asa cum este specificat in CONTRACTUL respectiv (incluzand in special INOVARI, SOFTWARE SPECIFIC, SOFTWARE STANDARD, SOFTWARE CONTRACTANT), care pot include, printre altele, toate planurile si documentatia privind protectia muncii si protectia mediului, piesele de schimb, proiectarea, instruirea, exploatarea, functionarea, inspectia, intretinerea si repararea LUCRARILOR SI/SAU ECHIPAMENTELOR, studiile, desenele, diagramele, planurile, notificările, documentele tehnice, certificatele de siguranta si notele de calcul aferente LUCRARILOR SI/SAU ECHIPAMENTELOR, cat si listele exhaustive de piese de schimb ale LUCRARILOR SI/SAU ECHIPAMENTELOR, precum si toata documentatia despre implementarea si defasurarea SERVICIILOR, inclusiv toate LIVRABILELE.

**“DOCUMENTE CONTRACTUALE”** inseamna documentele ce vor fi utilizate in cadrul fiecarui CONTRACT, incluzand CONTRACTUL, CONDITIILE GENERALE, SPECIFICATIILE TEHNICE si orice document suplimentar convenit intre PARTI.

**“DREPTUL DE PROPRIETATE INTELECTUALA”** inseamna oricare si toate brevetele, modelele de utilitate, drepturile asupra proiectelor, drepturile de autor (inclusiv orice drepturi cu privire la software si programe de calculator), drepturile asupra bazelor de date sau drepturile de topografie (indiferent daca acestea sunt inregistrate sau nu si inclusiv cereri de inregistrari ale unor astfel de drepturi) si orice drepturi sau forme de protectie de natura similara sau care au efect echivalent sau similar cu oricare din cele care pot exista oriunde in lume.

- “INFORMATII CONFIDENTIALE”** inseamna toate informatiile, datele, tehnologia, know-how-ul, secretele comerciale, formulele, procesele, studiile, rapoartele, rezultatele, solicitarile de brevete (pentru perioada de confidentialitate de 18 luni de la data depunerii acestora), proiectele, schitele, fotografiile, planurile, desenele, probele, rapoartele de activitate sau financiare, situatia clientilor, listele de preturi, instructiunile si alte elemente informative care se raporteaza direct sau indirect la obiectul CONDITIILOR GENERALE sau al unuia sau mai multor CONTRACTE si care sunt divulgate de oricare PARTE celeilalte.
- “INOVARI”** inseamna orice si toate inventiile, datele, imbunatatirile, lucrarile, know-how-ul sau orice alte informatii sau inovari, brevetate sau nu, brevetabile sau nu, sau toate elementele DOCUMENTATIEI concepute, modificate, dezvoltate sau descoperite de oricare PARTE in cursul pregatirii sau executarii oricarui CONTRACT, si in special cele care se refera la SERVICII, LUCRARI SI ECHIPAMENTE, sau incluse in LIVRABILE.
- “LEGI”** inseamna (i) toate legile, decretele, regulile si reglementarile (inclusiv reglementarile Uniunii Europene), (ii) toate standardele aplicabile CONTRACTULUI pe toata durata acestuia.
- “LIVRABILE”** inseamna toate documentele, notificarile, informatiile, in format electronic sau pe hartie necesare CONTRACTULUI, care prezinta rezultatele, cat si progresul si stadiul implementarii SERVICIILOR ce vor fi furnizate CUMPARATORULUI conform graficului prevazut in CONTRACT.
- “LUCRARI SI ECHIPAMENTE:** inseamna echipamentele industriale si piesele de schimb aferente fabricate de CONTRACTANT, cand este necesar, pentru efectuarea SERVICIILOR aferente unui CONTRACT. LUCRARILE SI ECHIPAMENTELE includ in mod expres: (i) furniturile si lucrarile ce vor fi asigurate de CONTRACTANT in legatura cu CONTRACTUL RESPECTIV; (ii) toate lucrarile de implementare, montaj si asamblare ce vor fi realizate de CONTRACTANT; si (iii) toate INOVARILE, SOFT-UL CONTRACTANTULUI, SOFT-UL STANDARD aferente acestora, cat si orice documente si alte elemente care constituie DOCUMENTATIA LUCRARILOR SI ECHIPAMENTELOR, modelele de turnare, cristalizatoarele, piesele de schimb si utilajele speciale care sunt concepute sau fabricate pentru sau in legatura cu implementarea CONTRACTULUI de catre CONTRACTANT.
- “OFERTA CONTRACTANTULUI”** inseamna descrierea tehnica si comerciala detaliata facuta de CONTRACTANT, printre altele, SERVICIILOR ce vor fi furnizate CUMPARATORULUI. Mijloacele tehnice divulgate CUMPARATORULUI nu vor limita in niciun fel OBLIGATIA REZULTATELOR CONTRACTANTULUI conform CONTRACTULUI relevant, care va fi indeplinita, daca este necesar si adecvat, cu mijloace suplimentare pe cheltuiala si riscul CONTRACTANTULUI si la alegerea sa. Ori de cate ori sunt necesare LUCRARI SI ECHIPAMENTE pentru realizarea SERVICIILOR, CONTRACTANTUL va include in oferta sa o descriere a acestor LUCRARI SI ECHIPAMENTE.
- “OBLIGATIA REZULTATELOR”** inseamna obligatia CONTRACTANTULUI de a indeplini rezultatele si de a furniza CUMPARATORULUI LIVRABILELE asa cum s-a mentionat in SPECIFICATIILE TEHNICE, in CONTRACT sau in DOCUMENTELE CONTRACTUALE, cat si rezultatele pe care CUMPARATORUL este indrituit sa le preconizeze cu privire la executarea CONTRACTULUI si SERVICIILOR.
- “PARTE SAU PARTI”** inseamna, dupa caz, in CONDITIILE GENERALE sau in oricare CONTRACT, fie CUMPARATORUL, fie CONTRACTANTUL, atunci cand se face referire la acestia in mod individual sau CUMPARATORUL si CONTRACTANTUL impreuna, atunci cand se face referire in mod colectiv.

- “SERVICII”** înseamnă toate prevederile, obligațiile, sarcinile care trebuie realizate de CONTRACTANT așa cum se specifică în DOCUMENTELE CONTRACTUALE, în special în SPECIFICAȚIILE TEHNICE aferente acestora, cum ar fi, printre altele, întreținerea industrială, gestionarea instalațiilor și operațiunile industriale, inclusiv DOCUMENTAȚIA, în special LIVRABILELE, precum și toate serviciile auxiliare și LUCRARILE ȘI/SAU ECHIPAMENTELE necesare pentru realizarea SERVICIILOR și/sau complementare acestora.
- “SOFTWARE CONTRACTANT”** înseamnă orice software, program sau bază de date deținute de CONTRACTANT la data semnării CONTRACTULUI relevant sau realizate sau modificate ulterior de către CONTRACTANT – individual și fără utilizarea INFORMAȚIILOR CONFIDENTIALE ale CUMPARATORULUI – pentru executarea CONTRACTULUI și care sunt necesare sau utilizate pentru funcționarea, monitorizarea, întreținerea LUCRARILOR ȘI ECHIPAMENTELOR, dacă este cazul, cât și toate operațiile aferente SERVICIILOR, sau oricărei părți din acestea.
- “SOFTWARE STANDARD”** înseamnă orice software, program sau bază de date deținute de o terță parte la data semnării CONTRACTULUI și care sunt necesare sau utilizate pentru funcționarea, monitorizarea, întreținerea LUCRARILOR ȘI ECHIPAMENTELOR sau a oricărei părți din acestea, cât și toate operațiile referitoare la SERVICII și la LUCRARILE ȘI ECHIPAMENTELE, dacă este cazul, care sunt necesare pentru realizarea SERVICIILOR, sau a oricărei părți din acestea.
- “SPECIFICAȚII TEHNICE”** înseamnă cerințele tehnice, cât și rezultatul și LIVRABILELE anticipate de CUMPARATOR cu privire la SERVICIILE comandate sau care vor fi comandate de către CUMPARATOR.
- “ZILE”** înseamnă zile calendaristice.

## 2. APLICAREA ȘI ACCEPTAREA CONDIȚIILOR GENERALE ȘI A CONTRACTELOR

### 2.1. APLICAREA CONDIȚIILOR GENERALE

Prezentele CONDIȚII GENERALE se vor aplica tuturor CONTRACTELOR legate de cumpărarea oricărui SERVICIU și încheiate de și între CUMPARATOR și CONTRACTANT.

### 2.2. ÎNCHEIEREA CONTRACTELOR

Prevederile speciale ce vor fi aplicate, pe lângă CONDIȚIILE GENERALE, la fiecare comandă emisă de CUMPARATOR, vor fi definite într-un CONTRACT semnat de ambele PARTI.

### 2.3. DOCUMENTE CONTRACTUALE PREDOMINANTE

CONDIȚIILE GENERALE și fiecare CONTRACT vor avea întâietate asupra tuturor condițiilor generale ale CONTRACTANTULUI. Acceptarea acestor CONDIȚII GENERALE de către CONTRACTANT va constitui argumentul suprem al CUMPARATORULUI pentru a încheia un CONTRACT, deoarece CONDIȚIILE GENERALE sunt considerate ca parte integrantă a fiecărui CONTRACT.

Prevederile speciale stipulate în orice CONTRACT încheiat de și între CUMPARATOR și CONTRACTANT și care ar putea veni în contradicție cu CONDIȚIILE GENERALE vor avea întâietate față de prevederile corespunzătoare din CONDIȚIILE GENERALE. Totuși, CONDIȚIILE GENERALE vor avea întâietate asupra termenilor și condițiilor contradictorii incluse de CONTRACTANT în OFERTA sa.

#### **2.4. CONTRACT INCHEIAT PRINTR-O COMANDA TRIMISA DE CUMPARATOR CONTRACTANTULUI**

In cazul in care CUMPARATORUL trimite o comanda CONTRACTANTULUI, acesta va transmite confirmarea de primire in termen de cinci (5) zile de la data primirii acestei comenzi. Daca nu procedeaza astfel, aceasta comanda va fi considerata ca fiind acceptata in intregime de catre CONTRACTANT.

#### **3. OBIECTUL FIECARUI CONTRACT**

Fiecare CONTRACT va defini cu precizie, si in special:

- obiectul SERVICIILOR ce vor fi efectuate de CONTRACTANT, cat si rezultatele ce vor fi realizate in legatura cu acestea, LIVRABILELE si graficul pentru livrarea acestora;
- pretul SERVICIILOR ce va fi platit de CUMPARATOR;
- AMPLASAMENTUL relevant; si
- Orice alt aspecte care vor fi stabilite intre PARTI.

#### **4. COMPETENTA CONTRACTANTULUI SI OBLIGATIA DE INFORMARE A PARTILOR**

##### **4.1. OBLIGATIA CONTRACTANTULUI DE INFORMARE**

CONTRACTANTUL recunoaste ca este specialist cu privire la SERVICIILE pe care i le-a incredintat CUMPARATORUL. Ca specialist, CONTRACTANTUL are sarcina de a consilia, a informa si a face propuneri in fiecare etapa a negocierii si realizarii CONTRACTULUI. Aceasta sarcina de informare si consiliere va tine cont cel putin de ansamblul solutiilor tehnice, tehnologice si de imbunatatire de ultima ora despre care avea cunostinta inainte de si in timpul implementarii CONTRACTULUI mentionat sau pe care le putea anticipa in mod rezonabil in acel moment.

CONTRACTANTUL recunoaste, de asemenea, ca a examinat in totalitate compatibilitatea specificatiilor tehnice din CONTRACTUL relevant cu nevoile prezentate CONTRACTANTULUI de catre CUMPARATOR.

CONTRACTANTUL trebuie, de asemenea, sa instiinteze CUMPARATORUL in scris, fara nicio intarziere, despre orice eveniment sau imprejurare care ar putea afecta sau impiedica in vreun fel executarea SERVICIILOR. Fiecare notificare catre CUMPARATOR va contine toate informatiile necesare si/sau corespunzatoare, cu precizarea ca lipsa unei reactii din partea CUMPARATORULUI cu privire la o astfel de notificare nu va fi considerata ca fiind o acceptare a acesteia.

CONTRACTANTUL isi va informa salariatii (indiferent de tipul si durata contractului de munca al acestora), reprezentantii, agentii si subcontractantii despre prevederile relevante ale CONDITIILOR GENERALE, cat si cele din CONTRACTUL respectiv si, in special, cu privire la cele referitoare la securitatea si sanatatea in munca si protectia mediului. CONTRACTANTUL va transfera subcontractantilor sai toate obligatiile relevante din CONDITIILE GENERALE si din CONTRACTUL respectiv si va verifica in mod specific calificarea si acreditarea salariatilor, reprezentantilor, agentilor si subcontractantilor sai.

##### **4.2. OBLIGATIA CUMPARATORULUI DE INFORMARE**

CUMPARATORUL va informa CONTRACTANTUL despre orice informatii relevante necesare pentru efectuarea SERVICIILOR si, in special, despre toate informatiile aferente AMPLASAMENTULUI, legate de securitatea si sanatatea in munca si protectia mediului.

CUMPARATORUL va informa de asemenea CONTRACTANTUL despre orice evenimente legate de AMPLASAMENT, care ar putea afecta substantial executarea SERVICIILOR.

##### **4.3. DOCUMENTATIA CUMPARATORULUI**

Oricare si toata DOCUMENTATIA furnizata CONTRACTANTULUI de catre CUMPARATOR este doar pentru scopuri de informare. CUMPARATORUL va compila aceasta DOCUMENTATIE cu atentie cuvenita, dar nu va raspunde de orice greseli, omisiuni sau informatii incomplete sau inexacte pe care le poate contine.

Ca specialist, CONTRACTANTUL va verifica toate informatiile cuprinse in aceasta DOCUMENTATIE (de exemplu, dimensiuni, greutate, sarcina, material, desene, planuri, mediul tehnic, soft si hardware, cerinte legale obligatorii aplicabile SERVICIILOR).

Daca vreo parte din DOCUMENTATIA comunicata de CUMPARATOR in cadrul unui CONTRACT a fost certificata in mod expres de catre CUMPARATOR in CONTRACTUL mentionat, CUMPARATORUL va fi raspunzator de consecintele oricarei inexactitati, incompletitudini, greseli, erori sau omisiuni din partea mentionata a DOCUMENTATIEI care a fost certificata in mod expres de CUMPARATOR, in cazul in care CONTRACTANTUL nu a stiut sau nu ar fi putut in mod rezonabil sa stie despre aceasta inainte de executia CONTRACTULUI mentionat.

In orice situatie, CONTRACTANTUL va informa imediat CUMPARATORUL despre fiecare inexactitate, greseala, eroare sau omisiune referitoare la continutul DOCUMENTATIEI livrate de CUMPARATOR si va propune corectii corespunzatoare in legatura cu acestea.

## **5. PRET**

### **5.1. PRET CONTRACTUAL**

Pretul SERVICIILOR comandate CONTRACTANTULUI de catre CUMPARATOR este specificat in fiecare CONTRACT. Daca nu s-a stipulat in mod expres altfel in CONTRACT, pretul SERVICIILOR este fix si nu este supus niciunei revizuirii.

### **5.2. OBIECTUL PRETULUI CONTRACTUAL**

Pretul contractual stabilit in fiecare CONTRACT include toate taxele (cu exceptia TVA), contributiile si cheltuielile de toate tipurile.

Acest pret include de asemenea efectuarea SERVICIILOR, cat si (i) toate furniturile, mijloacele, serviciile, angajatii CONTRACTANTULUI, subcontractantii si, printre altele, utilajele si echipamentele necesare sau adecvate pentru implementarea CONTRACTULUI relevant, (ii) toate studiile lucrarilor, (iii) costurile de asigurare ale CONTRACTANTULUI, (iv) livrarea intregii DOCUMENTATII, si in special a LIVRABILELOR, cat si a tuturor accesoriilor si dispozitivelor, (v) toate cheltuielile de instruire, (vi) toate celelalte aspecte legate de efectuarea SERVICIILOR la AMPLASAMENT, in conformitate cu CONTRACTUL relevant, precum si pretul licentei sau transferului DREPTURILOR DE PROPRIETATE INTELECTUALA, asa cum este stabilit in CONDITIILE GENERALE sau in CONTRACT .

## **6. TERMENE SI CONDITII DE PLATA**

### **6.1. CONDITII DE PLATA**

Facturile vor fi platite de CUMPARATOR conform legii aplicabile si la termenul prevazut in Comanda.

In orice situatie, CUMPARATORUL va fi indrituit in mod expres sa compenseze toate sumele ramase neplatite de catre CUMPARATOR CONTRACTANTULUI, conform CONTRACTULUI, (i) cu orice suma pe care CUMPARATORUL a platit-o unei terte parti (si, in special, subcontractantului CONTRACTANTULUI) in legatura cu CONTRACTUL conform legilor obligatorii, hotararilor judecatoresti, hotararilor curtii de arbitraj sau (ii) cu orice penalitate sau daune datorate de CONTRACTANT CUMPARATORULUI.

CUMPARATORUL nu va datora nicio plata atat timp cat CONTRACTANTUL nu a si-a remediat incalcarile obligatiilor sale care au dus la neexecutarea vreunei parti din SERVICII.

## **6.2. EVENIMENTE CARE CONDITONEAZA PLATILE**

PARTILE pot conveni in CONTRACT cu privire la evenimente contractuale specifice, cum ar fi LIVRABILELE, livrare, plata conditionata. In aceasta situatie, CUMPARATORUL nu va datora nicio plata inainte de receptia cantitativa si calitativa de catre CUMPARATOR a evenimentului contractual respectiv si/ sau a rezultatelor sau performantelor corespunzatoare mentionate in CONTRACTUL relevant.

## **7. DEZVOLTAREA SUSTENABILA: SECURITATEA SI SANATATEA MUNCII, MEDIU, FORTA DE MUNCA SI TAXE**

In cadrul dezvoltarii sustenabile, CUMPARATORUL este puternic angajat in ceea ce priveste securitatea si sanatatea in munca, dialogul social si protectia mediului.

CONTRACTANTUL va livra CUMPARATORULUI SERVICII care respecta in totalitate normele de securitate si sanatate in munca, protectie sociala si de mediu prevazute de LEGISLATIE, de tratatele internationale si toate reglementarile interne ale CUMPARATORULUI si AMPLASAMENTULUI, printre care Instructiunile Generale de securitate si sanatate in munca pentru Contractorii ce vor fi puse de catre CUMPARATOR la dispozitia CONTRACTANTULUI. CONTRACTANTUL confirma ca a citit, inteles si acceptat reglementarile interne ale CUMPARATORULUI anterior incheierii CONTRACTULUI cu CUMPARATORUL.

In plus, in timpul implementarii complete a CONTRACTULUI la AMPLASAMENT, CONTRACTANTUL va respecta si isi va determina subcontractantii sa respecte intocmai toate aceste reglementari si, in special, pe cele aplicabile conform LEGISLATIEI si conditiilor sau normelor interne aplicabile in special la AMPLASAMENT.

De asemenea, avand in vedere ca principiile stabilite in Tratatul Pactului Global al Natiunilor Unite prezinta o importanta majora pentru CUMPARATOR, se solicita CONTRACTANTULUI sa ia toate masurile necesare pentru a sprijini Tratatul Pactului Global la Natiunilor Unite (<http://www.unglobalcompact.or>).

CONTRACTANTUL va informa in mod expres si imediat CUMPARATORUL pe toata perioada derularii CONTRACTULUI relevant despre orice situatie sau cerinta privind securitatea si sanatatea in munca si protectia mediului si in legatura cu SERVICIILE. CONTRACTANTUL va solicita, de asemenea, informatii de la CUMPARATOR cu privire la toate caracteristicile speciale (configuratie, activitati, transport, trafic) ale AMPLASAMENTULUI. Toate documentele in legatura cu acestea vor fi comunicate de CUMPARATOR CONTRACTANTULUI fara intarzieri nejustificate, la cererea CONTRACTANTULUI. Informatiile mentionate nu vor afecta in niciun fel responsabilitatea CONTRACTANTULUI.

Prin urmare CONTRACTANTUL va accepta in intregime responsabilitatea cu privire la orice efect negativ care apare din actiunea, omisiunea sau neglijenta sa cu privire la securitatea si sanatatea in munca si protectia mediului si va proceda astfel cu privire la CUMPARATOR, AMPLASAMENT, cat si orice terta parte. In cazul in care, ca urmare a celor de mai sus, CUMPARATORUL isi va exercita dreptul de a denunta sau rezilia unilateral CONTRACTUL relevant, aceasta se va face din vina exclusiva a CONTRACTANTULUI.

### **7.1. SECURITATEA MUNCII**

Securitatea la locul de munca, in special securitatea personalului CUMPARATORULUI si a personalului furnizorilor sai, a contractantilor si a vizitatorilor, este o prioritate obligatorie pentru CUMPARATOR si, ca o valoare fundamentala, nicio alta prioritate nu poate fi mai importanta decat securitatea muncii. Ca urmare, CUMPARATORUL nu va apela la societati care nu au cerinte ridicate in domeniul securitatii muncii si care nu respecta in totalitate noamele de securitate a muncii.

CONTRACTANTUL sprijina aceste politici si le adopta ca fiind ale sale, in masura in care acestea se refera la realizarea obligatiilor sale din CONTRACT.

### **7.1.1. PERSONAL**

CONTRACTANTUL va angaja personal calificat si este raspunzator pentru asigurarea tuturor mijloacelor pe care le considera necesare sau corespunzatoare pentru efectuarea SERVICIILOR.

CONTRACTANTUL va fi considerat raspunzator pentru el insusi, cat si pentru subcontractantii sai, cu privire toate controalele care atesta indeplinirea corespunzatoare a obligatiilor si angajamentelor sale stabilite in CONTRACTUL relevant.

Personalul CONTRACTANTULUI se va conforma normelor de securitate si sanatate in munca ale CUMPARATORULUI notificate de CUMPARATOR sau AMPLASAMENT, inclusiv cele referitoare la hainele si echipamentul de protectie. CUMPARATORUL poate solicita in aceasta privinta inlocuirea imediata si nu va permite intrarea oricarei persoane din cadrul personalului CONTRACTANTULUI sau a subcontractantilor care actioneaza intr-o maniera neglijenta sau nerespectuoasa sau care incalca orice reglementari aplicabile, norme interne sau orice alte dispozitii de securitate si sanatate in munca aferente AMPLASAMENTULUI.

In orice situatie, inaintea si pe durata executarii CONTRACTULUI, CONTRACTANTUL va pune la dispozitia salariatilor, agentilor, reprezentantilor si subcontractantilor sai toate informatiile relevante privind AMPLASAMENTUL, cat si toate riscurile si restrictiile aferente acestuia. CONTRACTANTUL se mai obliga (i) sa informeze reprezentantii AMPLASAMENTULUI intocmai si imediat despre orice accident, ranire, contaminare accidentala si/sau poluare aparute la AMPLASAMENT sau in apropierea acestuia, cat si despre orice produs periculos observat sau descoperit in timpul implementarii CONTRACTULUI respectiv, in special in legatura cu LUCRARILE SAU ECHIPAMENTELE si (ii) sa intreprinda toate masurile si actiunile corespunzatoare pentru atenuarea consecintelor care pot aparea din acestea.

CONTRACTANTUL se obliga sa respecte toate prevederile cuprinse in LEGISLATIA in domeniul fortei de munca si protectiei muncii cu privire la personalul sau, sa execute sau sa determine executarea, dupa caz, a tuturor formularelor si a altor documente pe care trebuie sau ar putea trebui sa le realizeze cu privire la taxe, salarii, contributii si asigurari sociale, si sa plateasca si sa dispuna sa se plateasca toate taxele vamale si taxele, salariile, contributiile sociale, penalitatile care constituie responsabilitatea sa, sau sa le acopere cu garantii specifice (in special garantii de plata) acceptate de CUMPARATOR.

### **7.1.2. PLAN DE PREVENIRE SI SECURITATE A MUNCII**

SERVICIILE la AMPLASAMENT vor incepe numai dupa realizarea unui plan de prevenire si protectia muncii de catre CUMPARATOR, CONTRACTANT, personalul sau si orice subcontractant sau terta parte implicata, in conformitate cu LEGILE. CUMPARATORUL va asigura CONTRACTANTULUI accesul la AMPLASAMENT in orice moment dupa data convenita de incepere a activitatii CONTRACTANTULUI la AMPLASAMENT, numai daca (i) CONTRACTANTUL a obtinut in prealabil de la CUMPARATOR toate autorizariile necesare pentru lucrari (in special in legatura cu probleme de protectia muncii) conform reglementarilor fiecarui AMPLASAMENT si (ii) intregul personal al CONTRACTANTULUI (inclusiv personalul subcontractantilor sai) care intervine la AMPLASAMENT a urmat cu succes cursul introductiv de protectia muncii organizat la AMPLASAMENT. CUMPARATORUL nu poate refuza in mod nejustificat aceste autorizari ale lucrarilor.

CONTRACTANTUL va fi responsabil de coordonarea securitatii tuturor LUCRARILOR sau SERVICIILOR pe care CONTRACTANTUL le efectueaza in legatura cu SERVICIILE si, ca atare, acesta va fi raspunzator mai ales pentru personalul, reprezentantii, agentii si subcontractantii sai in ceea ce priveste toate instructiunile de protectia muncii conform LEGISLATIEI.

### 7.1.3. INDICATORI DE SECURITATE A MUNCII

Exceptand cazul in care s-a prevazut in mod expres in CONTRACT, CONTRACTANTUL va pune lunar la dispozitia CUMPARATORULUI un raport care prezinta gravitatea accidentelor si indicatorii de frecventa sau orice alt indicator de securitate convenit intre PARTI.

Indicatorii inregistrati de CONTRACTANT vor corespunde in totalitate celor conveniti intre PARTI pe toata durata CONTRACTULUI.

In caz contrar, intr-o perioada de timp de doua (2) luni incepand de la data nerespectarii stabilita in raportul lunar, CONTRACTANTUL va propune CUMPARATORULUI un plan de actiune care sa asigure masuri corective pentru remedierea acestei nerespectari si va implementa acest plan. In pofida acestei obligatii, PARTILE se vor intalni inainte de incheierea acestei perioade de timp si CONTRACTANTUL va lua toate masurile necesare pentru remedierea acestei nerespectari.

Planul de actiune va fi aplicat de CONTRACTANT, precizandu-se ca toate costurile care apar aplicarea si implementarea acestui plan vor fi suportate de CONTRACTANT, care ramane singurul responsabil de succesul si de consecintele acestuia.

Daca, in ciuda unei perioade de timp rezonabile dupa aplicarea acestui plan de actiune, indicatorii de securitate raman sub nivelurile asteptate:

CUMPARATORUL va fi indrituit sa solicite plata unei penalitati specificata in CONTRACTUL respectiv;

Daca nerespectarea continua, aceasta va fi considerata ca o cauza materiala de reziliere a CONTRACTANTULUI din vina CONTRACTANTULUI.

### 7.1.4. SECURITATE SI OMOLOGARI

Cu privire la politica procurativa globala a CUMPARATORULUI, fiecare CONTRACTANT va depune toate eforturile necesare pentru a obtine o omologare in domeniul securitatii, de exemplu MASE, sau echivalent.

## 7.2. MEDIU

Obiectivul CUMPARATORULUI este de a actiona el insusi si impreuna cu furnizorii sai pentru a respecta mediul. In acest sens, CUMPARATORUL urmareste imbunatatirea continua a performantei de mediu, inclusiv manifestand o grija constanta fata de imprejurimi si o atentie deosebita pentru prevenirea incalcarii ordinii publice, cat si o comunicare transparenta.

CONTRACTANTUL nu va introduce la AMPLASAMENT produse periculoase sau radioactive fara acordul expres prealabil al CUMPARATORULUI. Daca nu procedeaza astfel, costurile suferite pentru tratarea si evacuarea obligatorie sau corespunzatoare a acelor produse, cat si daunele generate de aceasta introducere, evacuare sau tratare, vor fi pe deplin suportate de CONTRACTANT, inclusiv in cazul ranirilor.

Cand CONTRACTANTUL a fost autorizat sa introduca produse periculoase la un AMPLASAMENT, CONTRACTANTUL (i) le va manipula si depozita in conformitate cu LEGISLATIA aplicabila si normele interne ale AMPLASAMENTULUI, cat si (ii) va intreprinde oricare si toate masurile preventive pentru a evita contaminarea sau poluarea AMPLASAMENTULUI si a oricarei persoane care intervine la AMPLASAMENT.

Toate deseurile, inclusiv produsele periculoase si radioactive, generate sau aduse de CONTRACTANT, vor fi colectate, procesate, reciclate, reutilizate si eliminate in mod regulat, in conformitate cu LEGILE aplicabile si normele interne ale AMPLASAMENTULUI, doar pe cheltuiala si riscurile CONTRACTANTULUI. In cazul in care CONTRACTANTUL nu isi indeplineste aceasta obligatie la primirea (i) unei solicitari si dupa o perioada de gratie de trei (3) ZILE, cu exceptia cazurilor de urgenta, CUMPARATORUL va fi indrituit sa numeasca o terta parte care sa indeplineasca aceasta obligatie pe cheltuiala CONTRACTANTULUI. CONTRACTANTUL va pune la dispozitie un container pentru propriile sale reziduuri.



Deseurile recuperabile de fier vechi de la AMPLASAMENT vor fi lasate la dispozitia CUMPARATORULUI de catre CONTRACTANT la locul desemnat.

AMPLASAMENTUL trebuie pastrat in conditii de ordine si curatenie de catre CONTRACTANT. Gunoiul, deseurile si toate materialele si echipamentele care nu sunt necesare vor fi inlaturate in mod regulat de acesta de la AMPLASAMENT.

### **7.3. RESPECTAREA DE CATRE CONTRACTANT SI SUBCONTRACTANT A OBLIGATIILOR PRIVIND TAXELE SI FORTA DE MUNCA**

Pe toata perioada derularii fiecarui CONTRACT, CONTRACTANTUL si subcontractantii sai vor respecta toate LEGILE, in special cele care se refera la taxe, angajare si contributi sociale.

In scopul celor de mai sus si in conformitate cu periodicitatea prevazuta legal, CONTRACTANTUL va pune la dispozitia CUMPARATORULUI, pentru prima data la semnarea CONTRACTULUI relevant si, in orice situatie, fara intarziere nejustificata, la cererea CUMPARATORULUI, orice si toate documentele care dovedesc ca atat CONTRACTANTUL, cat si subcontractantii sai (i) respecta sau au respectat obligatiile cu privire la acestea si (ii) sunt la zi cu toate platile relevante in ceea ce priveste toate taxele, taxele vamale, salariile si contributiile sociale.

In contextul acestei Clauze 7.3, subcontractantii relevanti sunt cei care intervin sau trebuie sa aiba acces la AMPLASAMENT, cat si cei care isi au sediile sociale sau locatiile de productie in tara in care se afla AMPLASAMENTUL sau in Uniunea Europeana.

### **7.4. ANTI-FRAUDA SI ANTI-CORUPTIA**

CONTRACTANTUL va lua toate masurile necesare, in conformitate cu practica industriala uzuala, pentru a impiedica orice activitate frauduloasa din partea CONTRACTANTULUI (inclusiv a actionarilor, membrilor, administratorilor si salariatilor sai) si din partea furnizorilor, agentilor, contractantilor, subcontractantilor sai sau a salariatilor acestora, in legatura cu primirea de sume de bani din partea CUMPARATORULUI. CONTRACTANTUL va instiinta imediat CUMPARATORUL daca are motiv sa suspecteze ca o frauda a fost produsa sau este in curs de a fi produsa sau e posibil sa fie produsa.

CONTRACTANTUL nu va oferi sau da, sau nu va fi de acord sa dea salariatilor, agentului, functionarului sau reprezentantului CUMPARATORULUI orice daruri, comisioane sau o alta atentie de orice fel ca stimulent sau rasplata pentru a intreprinde, a nu intreprinde sau pentru a fi intreprins sau a nu fi intreprins orice actiune in legatura cu obtinerea sau executarea oricarui CONTRACT sau a oricaror alte acorduri cu CUMPARATORUL, sau pentru a actiona sau a nu actiona in favoarea sau defavoarea oricarei persoana in legatura cu un CONTRACT sau orice alte acorduri cu CUMPARATORUL.

CONTRACTANTUL garanteaza ca nu a platit comision, nici nu a convenit sa plateasca comision vreunui salariat, agent sau reprezentant al CUMPARATORULUI in legatura cu CONTRACTUL sau cu orice alte acorduri incheiate cu CUMPARATORUL.

Cand CONTRACTANTUL sau salariatii, functionarii, subcontractantii, furnizorii sau agentii CONTRACTANTULUI sau orice persoana care actioneaza in numele CONTRACTANTULUI se angajeaza in actiuni interzise de prevederile de mai sus in legatura cu orice CONTRACT sau orice alte acorduri incheiate cu CUMPARATORUL, acesta va avea dreptul:

(i) sa rezilieze CONTRACTUL respectiv si sa recupereze de la CONTRACTANT orice pierdere suferita de CUMPARATOR rezultata din aceasta reziliere; sau

(ii) sa recupereze in totalitate de la CONTRACTANT orice alta pierdere pe care CUMPARATORUL sustine ca a suferit-o ca urmare a oricarei incalcarii a acestei Clauze 7.4, indiferent daca respectivul CONTRACT a fost reziliat sau nu.

## **8. CONSORTIU, ASOCIATIE SIMILARA**

### **8.1. RESPONSABILITATEA SI OBLIGATIA MEMBRILOR CONSORTIULUI**

Cand un CONTRACT este incheiat intre CUMPARATOR si un consortiu sau o asociatie similara a CONTRACTANTILOR de orice tip, fiecare membru al acestui consortiu sau asociatii similare va fi considerat ca fiind CONTRACTANT la CONTRACTUL respectiv si va fi responsabil in mod individual si impreuna cu toti ceilalti membri din consortiu sau asociatia similara respectiva pentru indeplinirea tuturor obligatiilor contractuale specificate in CONTRACTUL respectiv.

### **8.2. LIDERUL CONSORTIULUI**

Membrii consortiuului sau ai asociatiei similare vor desemna pe unul dintre ei ca lider care va avea putere deplina sa ii reprezinte, sa coordoneze consortiuul sau asociatia similara si sa asigure executarea corespunzatoare a CONTRACTULUI respectiv. Aceasta desemnare va fi notificata CUMPARATORULUI cat mai curand posibil, si cel mai tarziu la data semnarii CONTRACTULUI respectiv de catre ambele PARTI.

## **9. SUBCONTRACTARE**

### **9.1. INFORMAREA CUMPARATORULUI DE CATRE CONTRACTANT**

CUMPARATORUL va fi informat inainte de alegerea ce va fi facuta de CONTRACTANT cu privire la subcontractanti si va avea dreptul sa ii refuze din motive rezonabile, printre altele, din motive de securitate. CONTRACTANTUL va pune la dispozitia CUMPARATORULUI, daca este posibil inaintea semnarii CONTRACTULUI relevant, lista subcontractantilor de care acesta ar putea avea nevoie.

Aceste documente vor contine cel putin scopul si obiectul subcontractarii, numele subcontractantului, descrierea exacta a lucrarilor incredintate, furniturile, serviciul(ile), perioada executiei, echipamentul si materialul ce va fi folosit, producatorul, locul de fabricatie sau de implementare a serviciilor subcontractate si data livrarii.

In plus, este interzisa in mod expres subcontractarea de gradul doi. In mod exceptional, CONTRACTANTUL poate subcontracta unui subcontractant de gradul doi orice parte din SERVICII, dar numai dupa autorizarea expresa prealabila in scris a CUMPARATORULUI.

### **9.2. RESPONSABILITATEA SI OBLIGATIA CONTRACTANTULUI FATA DE SUBCONTRACTANTII SAI**

In orice situatie, orice subcontractare va fi numai pe riscurile si costurile CONTRACTANTULUI si va constitui in totalitate responsabilitatea si obligatia sa.

Informarea prealabila a CUMPARATORULUI sau autorizarea data de acesta in cazul subcontractarii de gradul doi nu va limita in niciun fel responsabilitatea si obligatia CONTRACTANTULUI conform CONTRACTULUI respectiv si nici nu va atrage vreo responsabilitate a CUMPARATORULUI. Subcontractarea nu il absolve pe CONTRACTANT de vreuna din obligatiile contractuale, angajamentele sau responsabilitatea acestuia, CONTRACTANTUL ramanand pe deplin raspunzator de orice actiuni, deficiente, nerespectari ale obligatiilor, omisiuni sau neglijente ale subcontractantilor sai si ale agentilor acestora in aceeasi masura in care raspunde pentru sine si pentru agentii proprii.

CONTRACTANTUL va fi de asemenea responsabil pentru respectarea corespunzatoare de catre subcontractantii sai a conditiilor de protectia muncii, mediu si de munca si a LEGILOR si obligatiilor sociale, in special a celor legate de munca ilegala, cat si a prevederilor aferente din CONDITIILE GENERALE si din CONTRACTUL respectiv. In orice situatie, toti subcontractantii CONTRACTANTULUI care lucreaza la AMPLASAMENTUL respectiv pentru implementarea oricarei parti dintr-un CONTRACT vor fi fost asigurati

corespunzator, corect si in prealabil pentru riscurile aferente activitatilor si lucrarilor acestora la AMPLASAMENT.

Orice nerespectare a acestor obligatii poate duce la neplata partii(lor) din SERVICIILE prestate in aceste conditii, fara a prejudicia orice pretentie pentru daunele suferite de CUMPARATOR in legatura cu acestea. Toate inregistrarile aferente, certificatele de autorizare a activitatii sau orice alta cerinta legala sau statutara vor fi obtinute si dovedite de CONTRACTANT si de toti subcontractantii pe parcursul derularii fiecarui CONTRACT.

### **9.3. MUNCITORI TEMPORARI**

CONTRACTANTUL va informa CUMPARATORUL despre orice angajare de muncitori temporari. Acesti muncitori temporari vor fi angajati numai in conformitate cu LEGILE aplicabile. In orice situatie, CONTRACTANTUL va face intotdeauna tot ce ii in putinta pentru a efectua SERVICIILE utilizand personalul sau intern, deoarece competenta CONTRACTANTULUI cu privire la SERVICII este de importanta majora. CONTRACTANTUL nu va angaja niciodata in mod exclusiv muncitori temporari pentru asigurarea SERVICIILOR.

### **10. DOCUMENTATIE**

Pe toata durata CONTRACTULUI, CONTRACTANTUL va pune la dispozitia CUMPARATORULUI intreaga DOCUMENTATIE referitoare la SERVICII si va trimite LIVRABILELE conform graficului prevazut in CONTRACT. Toate drepturile aferente DOCUMENTATIEI, cum ar fi in special LIVRABILELE, vor fi transferate CUMPARATORULUI in mod coresunzator.

Livrarea DOCUMENTATIEI care, in opinia rezonabila a CUMPARATORULUI, este incompleta si nu respecta CONTRACTUL sau SPECIFICATIILE TEHNICE, nu va constitui furnizare de LIVRABILE.

CONTRACTANTUL va ramane pe deplin responsabil de consecintele oricarei inexactitati, lipsuri, greseli, erori sau omisiuni sau toate acestea, din DOCUMENTATIA livrata CUMPARATORULUI, indiferent daca acesta si-a manifestat sau nu rezerva fata de DOCUMENTATIE sau LIVRABILE.

### **11. CONTROL, INSPECTIE**

#### **11.1. CONTROLUL EFECTUAT DE CONTRACTANT**

CONTRACTANTUL va desemna pentru fiecare CONTRACT un reprezentant calificat responsabil pentru personalul si pentru toti subcontractantii sai. CUMPARATORUL va numi un „Coordonator de Contract” pentru coordonarea fiecarui CONTRACT, acest Coordonator de Contract trebuind sa asigure de asemenea interfata cu celelalte departamente implicate ale CUMPARATORULUI.

In acest scop, o Comisie de coordonare care include reprezentanti ai fiecarei PARTI se va intalni in mod regulat dupa cum s-a stabilit de PARTI in CONTRACTUL respectiv. Acestia vor avea in special urmatoarele obiective:

- Abordarea tuturor problemelor referitoare la derularea si implementarea CONTRACTULUI;

- Evaluarea SERVICIILOR si implementarea CONTRACTULUI; si mai precis:

- . Examinarea Indicatorilor de securitate;
  - Stabilirea planurilor de actiune ce vor fi intreprinse;
  - Studiarea si validarea actiunilor de imbunatatire;
  - Verificarea rezultatului actiunilor corective, daca este cazul;
  - Studiul si validarea obiectului modificarilor SERVICIILOR;
  - Examinarea rezultatelor modificarilor LEGISLATEI, daca este cazul;

Abordarea oricarei probleme care a aparut in timpul implementarii CONTRACTULUI.

In plus, CONTRACTANTUL va pune la dispozitia CUMPARATORULUI, in mod regulat (cel putin in fiecare luna), o situatie privind toate problemele intalnite si toate actiunile si masurile corective corespunzatoare realizate sau propuse in legatura cu acestea.

Urmatorii reprezentanti vor participa la intalnirile Comisiei de coordonare:

- Reprezentantul departamentului de achizitii de la AMPLASAMENT;
- Reprezentantul AMPLASAMENTULUI;
- Coordonatorul Contractului definit mai sus;
- Directorul/managerul tehnic al CONTRACTANTULUI;
- Reprezentantul comercial al CONTRACTANTULUI;
- Orice alta persoana de care este nevoie conform ordinii de zi a Comisiei de coordonare.

Procesele-verbale ale fiecarei sedinte a Comisiei de coordonare vor fi redactate de CONTRACTANT si vor fi supuse aprobarii prealabile a CUMPARATORULUI.

Implementarea CONTRACTULUI va fi supusa unei revizui si evaluari de catre CUMPARATOR.

### **11.2. INSPECTII EFECTUATE DE CUMPARATOR**

CUMPARATORUL poate, pe propria cheltuiala, in orice moment si chiar fara instiintare prealabila, sa efectueze el insusi sau prin delegati, orice inspectie la AMPLASAMENT a bunei executari a CONTRACTULUI de catre CONTRACTANT sau de oricare din subcontractantii sai.

Orice verificari, inspectii sau controale efectuate de CUMPARATOR vor fi realizate fara responsabilitatea CUMPARATORULUI si nu vor atenua sau afecta vreuna din obligatiile CONTRACTANTULUI.

## **12. CONDITII DE IMPLEMENTARE LA AMPLASAMENT**

### **12.1. PERSONALUL SI MATERIALELE CONTRACTANTULUI**

CONTRACTANTUL va angaja personal calificat si instruit si va asigura materialele necesare, suficiente sau corespunzatoare, mijloacele si/sau utilajele, inclusiv cele verificate si certificate, cand sunt solicitate, in orice etapa a executarii fiecarui CONTRACT pentru indeplinirea obligatiilor contractuale si pentru a asigura furnizarea corecta si la timp a SERVICIILOR in vederea realizarii OBLIGATIEI REZULTATULUI.

### **12.2. CONDUITA LA AMPLASAMENT**

CONTRACTANTUL recunoaste ca este pe deplin constient de activitatile industriale desfasurate la AMPLASAMENTUL relevant si de toate riscurile si restrictiile aferente acestora, cat si de mediul industrial, social si uman in care va fi executat fiecare CONTRACT si se obliga sa informeze corect CUMPARATORUL despre aceste aspecte in timpul executarii CONTRACTULUI relevant.

CONTRACTANTUL isi va adapta operatiile la AMPLASAMENT si la operatiile si activitatile de la AMPLASAMENT in orice etapa a executarii SERVICIILOR, tinand cont de toate normele si LEGILE privind securitatea. Orice lucrari realizate la AMPLASAMENT fie de catre CUMPARATOR, fie de catre o terta parte in aceeasi perioada, vor fi luate in considerare de catre CONTRACTANT, care va implementa si respecta toate instructiunile date de Coordonatorul de Contract al CUMPARATORULUI.

CONTRACTANTUL va realiza toate masurile astfel incat implementarea CONTRACTULUI sa nu afecteze sau sa impiedice productivitatea si activitatile CUMPARATORULUI la AMPLASAMENT, specificandu-se ca modalitatile de intrerupere sau suspendare inevitabila a productivitatii sau activitatilor CUMPARATORULUI datorita operatiilor CONTRACTANTULUI vor fi convenite in prealabil in mod expres de catre PARTI.

CONTRACTANTUL va lua de asemenea toate masurile de protectie pentru a evita producerea oricarui inconvenient asupra zonelor invecinate (in special cu privire la zgomot, praf, ulei si orice alta poluare), astfel incat responsabilitatea CUMPARATORULUI in legatura cu CONTRACTUL, LUCRARILE, ECHIPAMENTUL si

SERVICIILE sa nu fie anchetata de catre o administratie publica sau o terta parte, CONTRACTANTUL fiind pe deplin responsabil pentru consecintele ce apar din acestea.

### **12.3. UTILIZAREA LOCATIILOR CUMPARATORULUI**

In cazul in care CUMPARATORUL pune la dispozitia CONTRACTANTULUI locatii si facilitati la sau langa AMPLASAMENT pentru si in timpul implementarii CONTRACTULUI, CONTRACTANTUL va utiliza pe propriile riscuri si costuri aceste locatii si facilitati si va fi responsabil de custodia acestora, inclusiv a oricaror echipamente, masini, utilaje, materiale si alte echipamente ale CUMPARATORULUI. CONTRACTANTUL se obliga sa pastreze aceste locatii si facilitati in stare buna, curate si sigure pe durata executarii CONTRACTULUI si sa nu le modifice fara consimtamantul expres prealabil al CUMPARATORULUI. CUMPARATORUL nu va raspunde de pierderi sau deteriorari legate de utilizarea de catre CONTRACTANT a locatiilor si facilitatilor mentionate, in special in cazul incendiului, furtului etc., cauzate asupra sau suferite de echipamentul, masinile, utilajele, materialele CONTRACTANTULUI si de alte echipamente ale personalului si ale subcontractantilor.

In cazul in care CUMPARATORUL pune la dispozitia CONTRACTANTULUI drumurile, caile ferate sau alte mijloace interne de transport existente la sau disponibile pentru respectivul AMPLASAMENT pentru implementarea oricarei parti din SERVICII, CONTRACTANTUL le va utiliza pe propriile riscuri in conformitate cu LEGISLATIA, CONTRACTUL respectiv si alte reglementari si conditii aplicabile in aceasta privinta, cat si astfel incat sa nu impiedice activitatile, productia si traficul CUMPARATORULUI si sa optimizeze utilizarea drumurilor, cailor ferate si a mijloacelor de transport interne mentionate.

### **12.4. FURNITURILE CUMPARATORULUI**

#### **12.4.1. FRUNIZAREA DE ENERGIE, FLUIDE SI GAZ**

CUMPARATORUL poate furniza CONTRACTANTULUI electricitate, gaz, apa, abur sau aer comprimat, dar exclusiv pentru realizarea stricta a CONTRACTULUI, daca acest lucru este permis de catre legile aplicabile la AMPLASAMENT.

In acest caz, CONTRACTANTUL isi va verifica in prealabil necesitatile, conformitatea necesitatilor sale cu capacitatea de furnizare a AMPLASAMENTULUI respectiv in aceasta privinta, si va stabili mijloacele suplimentare posibile care pot fi utilizate pe propria cheltuiala a CONTRACTANTULUI.

CONTRACTANTUL va utiliza aceste utilitati astfel incat sa mentina consumul in limite normale si sa evite orice perturbare a retelelor CUMPARATORULUI. CUMPARATORUL poate solicita compensatie pentru costurile suportate in legatura cu aceste utilitati in cazul in care s-a convenit astfel in CONTRACT.

Utilizarea si consumul acestor utilitati sunt pe riscurile CONTRACTANTULUI, CUMPARATORUL nefiind raspunzator de orice neajuns in legatura cu aceste utilitati si facilitati, cu exceptia cazului in care acesta este din vina CUMPARATORULUI.

#### **12.4.2. IMPRUMUTAREA MATERIALELOR SI UTILAJELOR DE CATRE CUMPARATOR**

La solicitarea expresa a CONTRACTANTULUI, CUMPARATORUL poate da periodic cu imprumut CONTRACTANTULUI unele materiale si utilaje (de exemplu componentele hardware, software deja incluse in echipamentul si facilitatile AMPLASAMENTULUI, macara, pod rulant, etc.).

Pentru materiale si/sau utilaje importante ce vor fi date cu imprumut CONTRACTANTULUI, fie in mod regulat, fie pe o perioada de timp specifica, o lista a acestor materiale si utilaje, cat si conditiile aplicabile acestora vor fi convenite intre PARTI printr-un document scris. Un expert desemnat de PARTI va verifica conformitatea in termeni de securitate a acestor materiale si utilaje.

In orice situatie, CONTRACTANTUL va verifica in prealabil conformitatea, compatibilitatea si caracterul corespunzator al acestor materiale si utilaje pentru utilizarea avuta in vedere pentru acestea.

Toate utilajele si materialele date cu imprumut CONTRACTANTULUI de catre CUMPARATOR vor fi returnate acestuia inainte de terminarea CONTRACTULUI relevant, indiferent din ce cauza, complete si cel putin in starea in care erau la data la care au fost puse la dispozitia CONTRACTANTULUI. Mai mult, toate copiile software, date si documentele electronice, INFORMATIILE CONFIDENTIALE ale CUMPARATORULUI vor fi scoase si descarcate din calculatoarele si sistemele hardware ale CONTRACTANTULUI.

### **13. GRAFIC – SUSPENDAREA EXECUTARII UNUI CONTRACT**

#### **13.1. GRAFIC**

In cazul in care CONTRACTANTUL urmeaza sa implementeze LUCRARI SI ECHIPAMENTE sau daca trebuie predate LIVRABILE conform unui CONTRACT, in CONTRACTUL respectiv va fi stabilit un grafic precis. Luarea tuturor masurilor necesare sau corespunzatoare pentru respectarea graficului va constitui responsabilitatea CONTRACTANTULUI. In acest scop, va fi constituit un sistem de repere care sa ii permita CUMPARATORULUI sa obtina informatii detaliate privind respectarea graficului de catre CONTRACTANT, cat si detalii privind functionarea corespunzatoare a interfetelor.

#### **13.2. SUSPENDAREA EXECUTARII UNUI CONTRACT DE CATRE CUMPARATOR**

La solicitarea in scris a CUMPARATORULUI, CONTRACTANTUL va suspenda executarea SERVICIILOR din CONTRACTUL respectiv, in totalitate sau partial, in maniera considerata necesara de catre CUMPARATOR, dupa o instiintare prealabila si pe o durata totala maxima de douasprezece (12) luni. CUMPARATORUL si CONTRACTANTUL se vor intalni pentru a discuta masurile de despagubire pentru posibilele pierderi suferite de CONTRACTANT datorita acestei suspendari.

### **14. FORTA MAJORA**

Niciuna din PARTI nu va fi considerata responsabila pentru orice nerespectare a obligatiilor sau intarziere a executarii CONTRACTULUI cauzata de un eveniment de forta majora, adica un eveniment imprevizibil si iminent care nu poate fi controlat de PARTI si care impiedica realizarea obligatiilor din CONTRACT de catre PARTEA afectata. Sunt considerate evenimente de forta majora, de exemplu: fenomene naturale iminente si neprevizibile (precum inundatii, uragane, fulgere, etc.), razboaie, invazii, revolutii, tulburari sociale, acte guvernamentale, greve generale sau evenimente similare, epidemii, etc.

O greva a angajatilor CUMPARATORULUI sau a angajatilor oricarui subcontractant al CUMPARATORULUI nu va fi considerata ca eveniment de forta majora daca aceasta nu impiedica efectiv CONTRACTANTUL sa isi indeplineasca obligatiile contractuale conform CONTRACTULUI.

Daca orice astfel de eveniment de forta majora apare si impiedica oricare din PARTI sa isi execute in totalitate sau partial obligatiile contractuale, sau poate afecta realizarea ulterioara a obligatiilor contractuale, acea PARTE (i) va informa fara intarziere cealalta PARTE despre evenimentul de forta majora, (ii) va intreprinde toate masurile si actiunile necesare pentru atenuarea efectelor rezultate din evenimentul de forta majora respectiv, inclusiv interventia oricarei terte parti, daca este posibil si (iii) va informa cealalta PARTE despre aceasta.

In situatia in care se constata ca, in ciuda implementarii masurilor si actiunilor mentionate mai sus, executarea CONTRACTULUI relevant a devenit imposibila sau ca va trebui sa fie amanata timp de peste trei (3) luni de la data notificarii evenimentului de forta majora, CONTRACTUL respectiv poate fi reziliat in scris de oricare dintre PARTI pe baza unei instiintari prealabile de cincisprezece (15) ZILE, specificandu-se ca

PARTILE vor depune toate eforturile pentru a suporta in mod egal consecintele practice ale acestei rezilieri conform circumstantelor.

In orice situatie, fiecare PARTE va suporta costurile si cheltuielile la care s-a angajat de la inceputul evenimentului de forta majora pana la terminarea acestuia sau pana la data rezilierii CONTRACTULUI.

## **15. ANGAJAMENTELE CONTRACTANTULUI SI OBLIGATIA REZULTATELOR**

### **15.1. GENERALITATI**

CONTRACTANTUL se angajeaza si garanteaza (i) ca va realiza in totalitate caracteristicile si performantele specificate in CONTRACT, (ii) ca isi va executa in totalitate si in mod corespunzator obligatiile contractuale, cat si cele precizate in SPECIFICATIILE TEHNICE si ca va trimite LIVRABILELE la timp, acestea reprezentand pentru CONTRACTANT o OBLIGATIE A REZULTATELOR.

Cunoasterea de catre CUMPARATOR a oricaror informatii divulgate acestuia de catre CONTRACTANT privind mijloacele pe care CONTRACTANTUL le va utiliza pentru realizarea rezultatelor mentionate mai sus nu il va absolve in niciun fel pe CONTRACTANT de indeplinirea OBLIGATIEI REZULTATELOR si nici nu va constitui o limitare a mijloacelor pe care acesta le utilizeaza pentru realizarea acestei OBLIGATII A REZULTATELOR.

### **15.2. INCALCAREA OBLIGATIEI REZULTATELOR DE CATRE CONTRACTANT**

In cazul in care CONTRACTANTUL nu realizeaza oricare din rezultatele mentionate mai sus sau nu isi indeplineste OBLIGATIA REZULTATELOR, dupa o instiintare oficiala ramasa fara efect in perioada de timp stipulata in CONTRACT si fara o autorizare judiciara prealabila, CUMPARATORUL poate solicita oricare din compensatiile enumerate in Clauza 18.1 din CONDITIILE GENERALE si, in special, poate lua locul CONTRACTANTULUI (sau poate desemna o terta parte la alegerea sa care sa il inlocuiasca pe acesta) pe cheltuielile si riscurile CONTRACTANTULUI.

Mai mult, in cazul oricarei nerealizari a obligatiilor CONTRACTANTULUI si cand este necesar datorita unei LIVRABILE de urgenta (in special din motive de securitate sau cand echipamentele sau mijloacele de productie sunt puse in pericol), CUMPARATORUL poate, fara autorizare judiciara, ci doar printr-o notificare simpla care mentioneaza aceste circumstante, sa il inlocuiasca imediat pe CONTRACTANT (sau sa desemneze o terta parte la alegerea sa care sa il inlocuiasca pe acesta) sau pe oricare din subcontractantii sai, pe cheltuiala CONTRACTANTULUI.

### **15.3. DENEGARE DE RESPONSABILITATE**

CONTRACTANTUL nu va fi considerat responsabil daca neindeplinirea obligatiilor sale se datoreaza:

- a) unui eveniment de forta majora, dupa cum este definit in CONDITIILE GENERALE;
- b) neglijentei CUMPARATORULUI, daca aceasta a avut un impact direct asupra indeplinirii corespunzatoare de catre CONTRACTANT a obligatiilor sale, si cu conditia ca nicio actiune sau omisiune a CONTRACTANTULUI sa nu fi contribuit la aparitia acestei neglijente;

Pentru fiecare din situatiile enumerate mai sus, CONTRACTANTUL va prezenta intr-o perioada rezonabila de timp o dovada a aparitiei acestui fapt si a impactului acestuia asupra obligatiilor CONTRACTANTULUI.

## **16. RESPONSABILITATE**

### **16.1. GENERALITATI**

CONTRACTANTUL va fi considerat responsabil pentru orice daune, inclusiv directe, indirecte, speciale, fizice sau morale, de proprietate si necorporale, suferite de sau cauzate CUMPARATORULUI, salariatilor sai si oricarei terte parti datorita CONTRACTANTULUI, salariatilor, agentilor sau reprezentantilor acestuia, fara a

prejudicia celelalte drepturi si compensatii ale CUMPARATORULUI. Aceasta responsabilitate va fi in orice situatie nelimitata in cazul ranirilor.

CONTRACTANTUL va fi pe deplin raspunzator fata de CUMPARATOR pentru executarea CONTRACTULUI, respectarea SPECIFICATIILOR TEHNICE si a OBLIGATIEI REZULTATELOR precizate in CONTRACT, de exemplu trimiterea LIVRABILELOR dupa cum s-a prevazut.

CONTRACTANTUL va fi pe deplin raspunzator fata de CUMPARATOR conform celor de mai sus, indiferent daca o parte din SERVICII a fost realizata de unul din subcontractantii sai. Participarea acestor subcontractanti la realizarea sau finalizarea oricarei parti din SERVICII nu il va absolve pe CONTRACTANT de obligatiile sale conform CONTRACTULUI, nu le va reduce si nici nu le va limita in niciun fel.

In contextul celor de mai sus, CONTRACTANTUL va fi pe deplin raspunzator fata de CUMPARATOR pentru toate actiunile, erorile, greselile, neglijenta, omisiunile si nerespectarile proprii, cat si pentru cele ale subcontractantilor sai si ale oricarei persoane sau entitati angajate (in general vorbind) de acestia pentru executarea oricarei parti dintr-un CONTRACT, ca si cum aceste actiuni, erori, greseli, neglijente, omisiuni si nerespectari ar fi fost comise de insusi CONTRACTANTUL.

## **16.2. RESPONSABILITATE PENTRU PRESENTII EMISE DE TERTE PARTI**

### **16.2.1. DESPAGUBIRE**

CONTRACTANTUL il va despagubi si il va compensa pe CUMPARATOR fata de orice actiuni, actiuni in instanta, reclamatii si cereri (inclusiv, in special cu privire la raniri, decese, pierderi de proprietate, daune, daune punitive, onorarii ale avocatilor si cheltuieli de judecata) din partea oricaror terte parti in legatura cu raniri sau daune care apare datorita actiunii sau omisiunii CONTRACTANTULUI, actiunii sau omisiunii salariatilor, subcontractantilor sau agentilor acestuia (altele decat cele atribuite CUMPARATORULUI, agentilor sau salariatilor sai) suferite de sau produse CUMPARATORULUI si salariatilor, agentilor, reprezentantilor, subcontractantilor, cesionarilor sai sau tertelor parti.

### **16.2.2. NOTIFICAREA CONTRACTANTULUI**

In cazul oricarei presentii emise contra CUMPARATORULUI generate de problemele la care s-a facut referire in Clauza 16.2 si de care este raspunzator CONTRACTANTUL, CONTRACTANTUL va fi instiintat imediat despre aceasta si, pe propria cheltuiala, se va ocupa de toate negocierile pentru solutionarea acesteia si a oricarui litigiu care poate aparea din aceasta. CUMPARATORUL poate alege sa se ocupe de aceste negocieri, daca s-a convenit astfel de catre PARTI, pe cheltuiala CONTRACTANTULUI.

### **16.2.3. ASISTENTA DIN PARTEA CUMPARATORULUI SAU CONTRACTANTULUI**

CUMPARATORUL, la cererea CONTRACTANTULUI, va oferi toata asistenta necesara si rezonabila pentru orice astfel de scop si i se vor rambursa toate cheltuielile suportate in acest context. In cazul in care CUMPARATORUL alege sa se ocupe de negocieri, CONTRACTANTUL, la solicitarea CUMPARATORULUI, dar pe cheltuiala sa proprie, va oferi toata asistenta rezonabila si necesara in acest scop.

### **16.2.4. CHELTUIELI ALE CUMPARATORULUI**

CONTRACTANTUL va rambursa CUMPARATORULUI toate cheltuielile suportate cu privire la plati facute catre terte parti sau catre autoritati federale, de stat, administrative si municipale, ca urmare a responsabilitatii comune si individuale a CUMPARATORULUI si care sunt generate de nerespectarea LEGILOR de catre CONTRACTANT si subcontractantii sai. CUMPARATORUL poate compensa orice sume a caror rambursare este datorata de catre CONTRACTANT conform prezentei cu orice plati ce trebuie facute de catre CUMPARATOR CONTRACTANTULUI.



## 17. ASIGURARE

17.1. Inaintea inceperii oricarei parti din SERVICII la AMPLASAMENTUL respectiv, CONTRACTANTUL va incheia si va mentine, dupa caz, orice si toate asigurarile solicitate conform LEGISLATIEI, cat si conform legilor aplicabile CONTRACTANTULUI, in special cu privire la:

- asigurarea de compensare a muncitorilor, inclusiv acoperirea pentru raniri si vatamari corporale;
- asigurarea de raspundere profesionala;
- asigurarea de raspundere publica generala;
- asigurarea de raspundere auto, care acopera toate vehiculele detinute, inchiriate si folosite; si
- acoperirea perioadei de garantie cu privire la cladiri si/sau constructii civile, daca este cazul.

17.2. Fara a prejudicia acoperirea asigurarii specificate in Clauza 17.1 de mai sus, CONTRACTANTUL va furniza asigurare corespunzatoare pentru toate riscurile contra pierderilor sau daunelor de care CONTRACTANTUL ar putea fi considerat responsabil, acoperind toate daunele directe, indirecte sau speciale pentru care CONTRACTANTUL sau oricare din subcontractantii sai ar putea fi raspunzatori in cadrul CONTRACTULUI.

Sumele limita ale acestei asigurari vor fi stabilite conform rezultatelor unei analize a riscurilor ce va fi efectuata in prealabil pentru fiecare CONTRACT ori de cate ori este posibil.

CONTRACTANTUL va incheia si va mentine asigurare pentru raspunderea sa legala fata de CUMPARATOR si fata de orice terta parte generata de sau in legatura cu executarea CONTRACTULUI, incluzand in special delict civile ce rezulta din orice actiune sau omisiune atribuita CONTRACTANTULUI, succesorilor sai legali, agentilor si salariatilor acestuia.

Pentru a conveni CUMPARATORULUI si fara a prejudicia o suma specifica precizata in CONTRACT, aceasta asigurare va fi valabila pentru o suma minima de 3.000.000 EUR (trei milioane Euro) si cel putin pentru intreaga durata a CONTRACTULUI.

17.3 CONTRACTANTUL poate alege sa substituie asigurarea ceruta conform Clauzelor 17.1 si 17.2 de mai sus cu o polita de asigurare globala care acopera, printre altele, elementele la care s-a facut referire in Clauzele mentionate. In acest caz, CONTRACTANTUL isi va instiinta asiguratorul(ii) ca si CUMPARATORUL si/sau salariatii si agentii sai sunt „Co-asigurati” conform politei de asigurare mentionate.

17.4 Cu exceptia asigurarii prevazute in Clauza 17.5 de mai jos, politele de asigurare la care s-a facut referire in aceasta clauza 17 vor fi comunicate CUMPARATORULUI in termen de treizeci (30) de ZILE de la data semnarii CONTRACTULUI relevant, dar in orice situatie, inainte de prima interventie a CONTRACTANTULUI la AMPLASAMENT si vor fi valabile de la data intrarii in vigoare a CONTRACTULUI pana la terminarea acestuia, indiferent din ce cauza. In orice situatie, CONTRACTANTUL va trimite CUMPARATORULUI, la prima solicitare a acestuia, certificate emise de asiguratorii sai care atesta existenta asigurarii mentionate in prezenta, cat si plata primelor corespunzatoare pe care CONTRACTUL il obliga sa le plateasca.

### 17.5. POLITA DE ASIGURAREA IN NUMELE CONTRACTANTULUI

17.5.1. CUMPARATORUL poate furniza, la alegerea proprie si in conformitate cu LEGISLATIA, o asigurare in numele CONTRACTANTULUI pentru (i) daune directe, indirecte suferite de CUMPARATOR (inclusiv pierderea de profituri), co-asigurand de asemenea CONTRACTANTUL pe o perioada de timp care incepe cu primele SERVICII si LUCRARI SI ECHIPAMENTE la AMPLASAMENT, daca este cazul. In acest caz, CUMPARATORUL va renunta la orice actiune contra CONTRACTANTULUI in limita(ele) acestei polite de asigurare, in masura in care pierderile si daunele CUMPARATORULUI au fost compensate de societatea de asigurari..

#### **17.5.2. PARTI NEACOPERITE DE POLITA**

In orice caz de dauna, sumele corespunzatoare partilor neacoperite de polita de asigurare vor fi suportate de PARTEA care a produs dauna respectiva, fie direct, fie prin salariatii, reprezentantii, imputernicitii si/sau subcontractantii sai.

17.6. CONTRACTANTUL renunta prin prezenta la orice actiuni, pretentii si recursuri contra CUMPARATORULUI, a tuturor salariatilor si agentilor sai pentru orice greseala sau omisiune a acestuia din urma cu privire la daunele la care s-a facut referire in Clauza 17.2. CUMPARATORUL renunta prin prezenta la orice actiuni, pretentii si recursuri contra CONTRACTANTULUI in limita(ele) politelor de asigurare aplicabile la CONTRACT, cu conditia si in masura in care pierderile si daunele CUMPARATORULUI au fost compensate conform politelor de asigurare mentionate.

Prevederile de mai sus nu se vor aplica in cazul greselii intentionate sau neglijentei grave.

17.7. Orice polita de asigurare oferita de CUMPARATOR sau de CONTRACTANT sau de ambii, nu il va absolve pe CONTRACTANT de responsabilitatile sale contractuale sau legale. Sumele asigurate nu pot fi considerate si nici interpretate ca limitari ale responsabilitatii.

### **18. NERESPECTAREA OBLIGATIILOR DE CATRE CONTRACTANT**

#### **18.1. GENERALITATI**

Neindeplinirea obligatiilor contractuale de catre CONTRACTANT il va indritui pe CUMPARATOR la oricare sau la toate dintre urmatoarele compensari, fara limitarea si nici prejudicierea oricaror altor drepturi ale CUMPARATORULUI:

- constrangerea CONTRACTANTULUI, fara intarziere si fara limite ale mijloacelor, la respectarea in totalitate a CONTRACTULUI, SPECIFICATIILOR TEHNICE si OFERTEI CONTRACTANTULUI, aplicarea daunelor sau penalitatilor specificate in CONTRACT,
- suspendarea platii oricarei sume datorate pana la indeplinirea completa a OBLIGATIEI REZULTATELOR dupa trimiterea unei notificari prealabile oficiale, dupa cum s-a specificat mai jos:
  - (i) inlocuirea CONTRACTANTULUI sau numirea unei terte parti, la alegerea CUMPARATORULUI, dar pe cheltuiala si riscurile CONTRACTANTULUI, pentru indeplinirea obligatiilor sau a oricaror parti din obligatiile CONTRACTANTULUI care nu au fost indeplinite sau nu au respectat CONTRACTUL, cat si, dupa caz,
  - (ii) rezilierea sau anularea CONTRACTULUI pe cheltuiala si responsabilitatea CONTRACTANTULUI,
  - (iii) cererea de daune CONTRACTANTULUI.

#### **18.2. DAUNE INTERESE**

Daunele interese sau penalitatile pentru nerealizarea obligatiilor contractuale vor fi precizate in fiecare CONTRACT.

#### **18.3. NOTIFICARE PRELABILA IN CAZUL NERESPECTARII OBLIGATIILOR CONTRACTANTULUI**

In orice situatie de nerespectare a obligatiilor de catre CONTRACTANT, dupa cum s-a specificat mai sus, CUMPARATORUL va solicita in prealabil in scris ca acesta sa remedieze aceasta situatie intr-o perioada rezonabila de timp. La primirea notificarii, CONTRACTANTUL va prezenta CUMPARATORULUI un plan credibil de masuri corective pentru remedierea situatiei in perioada de timp mentionata mai sus.

In cazul in care CONTRACTANTUL nu prezinta CUMPARATORULUI planul de masuri mentionat sau nu respecta planul de masuri, CUMPARATORUL va avea dreptul sa aplice orice drepturi si sa ceara compensatii, dupa cum s-a specificat de mai sus.

In pofida celor de mai sus, notificarea oficiala prealabila nu va fi necesara in caz de urgenta, in special din motive de securitate si pentru implementarea oricaror masuri rezonabile pentru atenuarea consecintelor care apar din nerespectarea obligatiilor de catre CONTRACTANT, dar CUMPARATORUL va trimite imediat CONTRACTANTULUI o instiinare oficiala despre aceasta.

## **19. CONFIDENTIALITATE**

**19.1.** CONTRACTANTUL se obliga atat in nume propriu, cat si in numele subcontractantilor sai, sa respecte obligatia de confidentialitate, de nedivulgare si de neutilizare, in beneficiul unor terte parti, a tuturor INFORMATIILOR CONFIDENTIALE aferente CONTRACTULUI sau la care CONTRACTANTUL va avea acces inaintea si in timpul executarii CONTRACTULUI sau ambele.

CUMPARATORUL se obliga sa considere ca fiind strict confidentiale toate INFORMATIILE CONFIDENTIALE care i-au fost transmise sau puse la dispozitie fie sub forma de documente, fie sub orice alta forma, si va impiedica orice divulgare a acestora, exceptand cazul in care aceasta este necesara pentru protectia sau utilizarea DREPTURILOR DE PROPRIETATE INTELECTUALA generate de sau transferate CUMPARATORULUI conform CONDITIILOR GENERALE sau CONTRACTULUI, sau a LUCRARILOR SAU ECHIPAMENTELOR sau tuturor, prevazute in Clauza 19.2 de mai jos, catre terte parti precum, in principal, subcontractantii responsabili de reparatii si intretinere la AMPLASAMENT si care si-au luat angajamente de confidentialitate si limitare a utilizarii. CUMPARATORUL mai garanteaza ca nu va utiliza aceste INFORMATII CONFIDENTIALE intr-un alt scop decat (i) pentru nevoile CUMPARATORULUI, (ii) scopurile permise in CONDITIILE GENERALE si in CONTRACT, cat si (iii) toate cerintele de exploatare industriala a SERVICIILOR, a LUCRARILOR, ECHIPAMENTELOR, INOVARILOR, SOFT-ULUI CONTRACTANTULUI si SOFT-ULUI STANDARD livrate de CONTRACTANT.

19.2. In contextul CONDITIILOR GENERALE, urmatoarele nu vor fi considerate de catre PARTI ca fiind INFORMATII CONFIDENTIALE:

- a) Informatii care sunt deja in posesia PARTII beneficiare inainte de comunicarea acestor informatii de catre cealalta PARTE;
- b) Informatii comunicate direct sau indirect publicului sau PARTII beneficiare de o alta sursa decat cealalta PARTE, fara incalcare dreptului vreunei terte parti si fara incalcare obligatiei de confidentialitate;
- c) Informatii devenite publice fara incalcare CONDITIILOR GENERALE si nici a CONTRACTULUI de catre PARTEA beneficiara; si
- d) Informatii care trebuie comunicate conform deciziei unui judecator sau legilor obligatorii, cu obligatia ca PARTEA acuzata sa o informeze pe cealalta, pentru a-i permite acesteia sa isi protejeze interesele.

PARTEA care considera ca o anumita informatie nu este o INFORMATIE CONFIDENTIALA va face dovada uneia din conditiile specificate la punctele a) pana la d) de mai sus.

Limitele prezentate mai sus aferente utilizarii de INFORMATII CONFIDENTIALE divulgate se vor aplica tuturor combinatiilor posibile de INFORMATII CONFIDENTIALE, chiar daca una sau mai multe INFORMATII CONFIDENTIALE, luate individual, ar corespunde conditiilor definite in Clauza 19.2 a) pana la d) de mai sus.

19.3. Obligatia de confidentialitate de mai sus va ramane in vigoare pe parcursul executarii CONTRACTULUI si pe o perioada de timp de cinci (5) de la terminarea acestuia, anticipata sau nu, indiferent din ce cauza.

Totusi, toate INFORMATIILE CONFIDENTIALE ale CUMPARATORULUI la care CONTRACTANTUL va avea acces inaintea si in timpul implementarii CONTRACTULUI, cu privire la productie si/sau procese de productie,

clienti, strategii tehnice sau de activitatea, cerinte, vanzari, tehnici, produse, know-how si echipamente utilizate sau realizate de CUMPARATOR in cadrul executarii CONTRACTULUI sau fara legatura cu acesta vor fi considerate de catre CONTRACTANT ca foarte confidentiale si ca INFORMATII CONFIDENTIALE, fara limita de timp, atata timp cat aceste informatii nu si-au pierdut caracterul de confidentialitate conform Clauzei 19.2 de mai sus.

## **20. PROPRIETATE INTELECTUALA**

Prevederile acestei Clauze 20 vor ramane in vigoare dupa expirarea fiecarui CONTRACT, pe durata lor proprie.

### **20.1. DREPTURILE DE PROPRIETATE INTELECTUALA ALE CUMPARATORULUI**

Orice documentatie comunicata CONTRACTANTULUI de catre CUMPARATOR, cat si DREPTURILE DE PROPRIETATE INTELECTUALA prelabile ale CUMPARATORULUI vor fi si vor ramane proprietatea acestuia si nu vor fi divulgate in nicio situatie catre o terta parte.

### **20.2. DREPTURILE DE PROPRIETATE INTELECTUALA ALE CONTRACTANTULUI**

20.2.1. CONTRACTANTUL garanteaza ca (i) detine, la data semnarii CONTRACTULUI relevant, si ca (ii) va continua sa detina toate DREPTURILE DE PROPRIETATE INTELECTUALA necesare pentru executarea si implementarea CONTRACTULUI si, in cazul in care nu le detine, ca a fost indrituit sa le utilizeze printr-o licenta care include dreptul de subconcesionare si de utilizare a acestor DREPTURI DE PROPRIETATE INTELECTUALA pentru necesitatile CUMPARATORULUI. CONTRACTANTUL mai garanteaza ca are drepturi de utilizare, difuzare, comercializare, exploatare si modificare a DREPTURILOR DE PROPRIETATE INTELECTUALA aferente SERVICIILOR, LIVRABILELOR, LUCRARILOR SI ECHIPAMENTELOR, daca e cazul, pe care nu le detine si pe care le poate utiliza numai in scopul CONTRACTULUI relevant. CONTRACTANTUL garanteaza de asemenea ca a efectuat in mod independent toate adaptarile, modificarile si utilizarile necesare cu privire la SERVICII, LUCRARI SI ECHIPAMENTE, daca exista, fara a comite vreo infractiune, fara a incalca vreo interdictie si fara a fi pasibil de sanctiuni

20.2.2. Plata pretului contractual stabilit in fiecare CONTRACT va atrage dupa sine:

- (i) acordarea dreptului de utilizare de catre CUMPARATOR a DREPTURILOR DE PROPRIETATE INTELECTUALA care subzista sau sunt incorporate in sau utilizate in legatura cu LUCRARILE SI ECHIPAMENTELE, pe durata de protectie a acestor DREPTURI DE PROPRIETATE INTELECTUALA posibile, pentru a utiliza, modifica, exploata, monitoriza, repara sau intretine LUCRARILE SI ECHIPAMENTELE, cat si pentru a urmari indeplinirea cerintelor CUMPARATORULUI mentionate in SPECIFICATIILE TEHNICE, cu dreptul de a subcontracta astfel de sarcini catre orice terta parte pentru nevoile CUMPARATORULUI, ale AMPLASAMENTULUI si/sau nevoile specificate in CONTRACT, cu conditia ca aceste terte parti sa isi fi luat angajamente de confidentialitate si de restrictii de utilizare fata de CUMPARATOR, in masura specificata in conditiile generale de achizitie ale CUMPARATORULUI; si
- (ii) acordarea dreptului de utilizare de catre CUMPARATOR a DOCUMENTATIEI care nu reprezinta LIVRABILE in scopul:
  - exploatarii, utilizarii, reproducerii, indiferent de utilizare si proces, pe toate suporturile existente sau viitoare (\*);
  - reprezentarii prin toate mijloacele si pe toate suporturile, inclusiv transmitia prin retele Internet/Intranet, publicare, editare, difuzare; (\*) si

- adaptarii, modificarii, corectiei, dezvoltarii, integrarii, transcrierii, traducerii (\*), (\*) cu conditia ca drepturile mentionate mai sus sa fie necesare pentru exploatarea, intretinerea, modificarea, monitorizarea, repararea sau utilizarea LUCRARILOR SI ECHIPAMENTELOR sau pentru nevoile specificate in CONTRACT in masura prevazuta in Clauza 19.
- (iii) transferul DREPTURILOR DE PROPRIETATE INTELECTUALA aferente LIVRABILELOR permitand CUMPARATORULUI:
- sa exploateze, utilizeze, reproduca LIVRABILELE in totalitate sau partial, indiferent de utilizarea preconizata la CUMPARATOR sau pentru nevoile CUMPARATORULUI, pe toate suporturile existente sau viitoare (\*);
  - sa reprezinte LIVRABILELE in totalitate sau partial prin toate mijloacele si pe toate suporturile, inclusiv transmisia prin retele Internet/Intranet, publicare, editare, difuzare; (\*) si - sa adapteze, modifice, corecteze, dezvolte, integreze, transcrie, traduca (\*), (\*) cu conditia ca drepturile mentionate mai sus sa fie necesare pentru exploatarea, intretinerea, modificarea, monitorizarea, repararea sau utilizarea LUCRARILOR SI ECHIPAMENTELOR sau pentru nevoile specificate in CONTRACT in masura prevazuta in Clauza 19

Aceasta acordare de drepturi CUMPARATORULUI va fi:

- a) aplicabila si valabila in orice tara din lume; si
- b) acordata cel putin pe durata de protectie a DREPTURILOR DE PROPRIETATE INTELECTUALA.

Toate drepturile CUMPARATORULUI mentionate mai sus vor fi cesionabile impreuna cu LUCRARILE SI ECHIPAMENTELE.

### 20.3. PRETENTII EMISE DE TERTE PARTI

In cazul amenintarii cu actionarea in judecata, sau al interzicerii provizorii sau definitive a utilizarii vreunui element din SOFT-UL STANDARD, SOFT-UL CONTRACTANTULUI, LUCRARI SI ECHIPAMENTE, LIVRABILE, daca exista, aceasta Clauza ramand aplicabila dupa terminarea CONTRACTULUI, care ia nastere (i) dintr-o reclamatie de fals sau (ii) dintr-o solutionare legala, CUMPARATORUL va informa imediat CONTRACTANTUL despre aceasta situatie, iar CONTRACTANTUL, pe propriile cheltuieli si in cel mai scurt timp posibil, va obtine in numele CUMPARATORULUI dreptul:

- de a continua utilizarea acestui element sau, alternativ,
- de a inlocui sau modifica elementul controversat cu un element original echivalent acestuia.

In orice situatie, nici modificarea, nici inlocuirea in legatura cu cele de mai sus nu va duce la o deteriorare sau reducere a functionalitatii sau aplicabilitatii pentru utilizarea LUCRARILOR SI ECHIPAMENTELOR, LIVRABILELOR sau instalatiilor CUMPARATORULUI pentru care sunt utilizate SERVICIILE.

In cazul unei pretentii din partea unei terte parti, fie emise amiabil, fie aduse in fata instantei, CONTRACTANTUL va lua imediat locul CUMPARATORULUI, il va apara, despagubi si compensa pe CUMPARATOR, si pe functionarii, administratorii si salariatii sai, contra tuturor pierderilor, obligatiilor, daunelor, costurilor si tuturor cheltuielilor, incluzand onorariile avocatilor si expertilor, generate direct sau indirect de astfel de pretentii, actiuni sau actiuni in justitie, care sustin incalcarea DREPTURILOR DE PROPRIETATE INTELECTUAL in legatura cu LUCRARILE SI ECHIPAMENTELE si LIVRABILELE si utilizarea acestora.

CONTRACTANTUL il va apara pe cheltuiala sa pe CUMPARATOR, la solicitarea acestuia, contra acestor pretentii, actiuni in justitie sau procese. In orice situatie, toate sumele care pot fi rambursate de

CUMPARATOR cu privire la cheltuieli, onorarii si daune datorate conform unor penalizari sau hotarari legale contra CUMPARATORULUI, vor fi rambursate in totalitate de catre CONTRACTANT CUMPARATORULUI, fara a prejudicia alte drepturi ale CUMPARATORULUI de a pretinde daune de la CONTRACTANT.

#### **20.4. INOVARI**

20.4.1. INOVARILE vor apartine CUMPARATORULUI. Titlul si dreptul de proprietate asupra INOVARILOR si a oricaror DREPTURI DE PROPRIETATE INTELECTUALA aferente, incluzand drepturile de autor, vor reveni CUMPARATORULUI. In consecinta, CUMPARATORUL va avea dreptul exclusiv de a pretinde, in nume propriu si pe cheltuiala si in avantajul propriu, aceste DREPTURI DE PROPRIETATE INTELECTUALA in orice tara din lume cu privire la INOVARI. Daca o INOVARE (de exemplu orice element din DOCUMENTATIE si in special din LIVRABILE) este protejata de dreptul de autor, CONTRACTANTUL va transfera CUMPARATORULUI, in mod exclusiv, toate drepturile de:

- exploatare, utilizare, reproducere, indiferent de utilizare si proces, pe toate suporturile existente sau viitoare,
- reprezentare prin toate mijloacele si pe toate suporturile, inclusiv transmisia prin retele Internet/Intranet, publicare, editare si difuzare,
- adaptare, modificare, corectie, dezvoltare, integrare, transcriere si traducere,
- comercializare si difuzare, indiferent de modalitate.

Acest transfer al INOVARILOR si al oricaror DREPTURI DE PROPRIETATE INTELECTUALA aferente, inclusiv a drepturilor de autor, catre CUMPARATOR:

- a) se va face la un pret care reprezinta o parte integrala din pretul contractual platit de CUMPARATOR CONTRACTANTULUI, dupa cum se defineste in CONTRACT;
- b) va fi aplicabil si valabil in tara in care se afla AMPLASAMENTUL sau instalatiile CUMPARATORULUI pentru care sunt furnizate SERVICIILE, cat si in orice tara din lume;
- c) va fi acordat cel putin pe durata de protectie a DREPTURILOR DE PROPRIETATE INTELECTUALA; si
- d) va include dreptul CUMPARATORULUI de a transfera drepturile respective si de a acorda licente si sublicente pentru aceste drepturi.

20.4.2. In pofida Clauzei 20.4.1 de mai sus, in cazul in care CONTRACTANTUL poate stabili ca orice INOVARE si DREPTURILE DE PROPRIETATE INTELECTUALA aferente sunt generate de capacitatea inventiva a CONTRACTANTULUI, fara legatura cu pregatirea si/sau implementarea CONDITIILOR GENERALE sau a CONTRACTULUI, cat si separat de orice INFORMATII CONFIDENTIALE ale CUMPARATORULUI, DREPTUL DE PROPRIETATE INTELECTUALA aferent va apartine CONTRACTANTULUI si va fi inclus in licenta acordata prin Clauza 20.2.2 de mai sus, fara plata suplimentara.

#### **21. SOFTWARE**

Fiecare CONTRACT va specifica SOFT-UL STANDARD si SOFT-UL CONTRACTANTULUI ce vor fi oferite si livrate CUMPARATORULUI conform CONTRACTULUI de catre CONTRACTANT.

In cazul in care un software sau program nu este specificat in CONTRACT ca fiind SOFTWARE STANDARD sau SOFT AL CONTRACTANTULUI, acest software sau program va fi considerat si interpretat ca fiind SOFTWARE AL CONTRACTANTULUI.

##### **21.1. SOFTWARE STANDARD**

CONTRACTANTUL va putea, daca este necesar, la terminarea CONTRACTULUI, sa livreze CUMPARATORULUI tot SOFT-UL STANDARD, fara restrictie.

Daca SERVICIILE si LUCRARILE SI ECHIPAMENTELE includ SOFT STANDARD protejat in intregime sau partial de DREPTURI DE PROPRIETATE INTELECTUALA, CONTRACTANTUL va transfera CUMPARATORULUI toate drepturile legate de:

- exploatarea, utilizarea, reproducerea, indiferent de utilizare si proces, pe toate suporturile existente sau viitoare (\*);
- reprezentarea prin toate mijloacele si pe toate suporturile, inclusiv transmisia prin retele Internet/Intranet, publicarea, editarea, difuzarea; (\*) si
- adaptarea, modificarea, corectia, dezvoltarea, integrarea, transcrierea si traducerea (\*), (\*) cu conditia ca drepturile mentionate mai sus sa fie necesare pentru exploatarea, intretinerea si/sau utilizarea LUCRARILOR SI ECHIPAMENTELOR necesare pentru realizarea SERVICIILOR sau necesare pentru a urmari indeplinirea cerintelor CUMPARATORULUI definite in SPECIFICATIILE TEHNICE. Drepturile CUMPARATORULUI de a utiliza SOFT-UL STANDARD vor fi cesionabile.

In plus, CONTRACTANTUL, la cererea CUMPARATORULUI si fara cost suplimentar, va furniza CUMPARATORULUI toate informatiile si codul sursa necesare pentru realizarea interoperabilitatii altor programe cu SOFT-UL STANDARD. In cazul in care CONTRACTANTUL nu isi indeplineste obligatiile, la prima solicitare a CUMPARATORULUI si fara cost suplimentar, CONTRACTANTUL va furniza CUMPARATORULUI codul sursa (specificat mai sus) al SOFT-ULUI STANDARD si toata DOCUMENTATIA aferenta.

Se intelege si s-a convenit intre PARTI ca orice acces la codul sursa (i) nu il va absolve pe CONTRACTANT de obligatiile sale si ca (ii) acesta nu va transfera si nici nu va cesiona DREPTURI DE PROPRIETATE INTELECTUALA suplimentare CUMPARATORULUI, care va fi indrituit sa utilizeze codul sursa doar pentru exploatarea SERVICIILOR si LUCRARILOR SI ECHIPAMENTELOR, daca este cazul.

Aceasta licenta acordata CUMPARATORULUI:

- a) se va face la un pret care este deja inclus si formeaza o parte integrala din pretul contractual platit de CUMPARATOR CONTRACTANTULUI, dupa cum se defineste in CONTRACT;
- b) va fi aplicabila si valabila in tara in care se afla AMPLASAMENTUL, cat si in orice alte tari din lume;
- c) va fi acordata cel putin pentru durata in care SOFT-UL STANDARD este protejat de DREPTURILE DE PROPRIETATE INTELECTUALA; si
- d) va include dreptul CUMPARATORULUI de a transfera aceste drepturi si de a acorda licente si sublicente pentru aceste drepturi.

CONTRACTANTUL va comunica CUMPARATORULUI metoda si know-how-ul aferente utilizarii SOFT-ULUI STANDARD cu performanta sa optima.

## 21.2. SOFTWARE CONTRACTANT

Daca LUCRARILE SI ECHIPAMENTELE sau indeplinirea cerintelor CUMPARATORULUI mentionate in SPECIFICATIILE TEHNICE includ SOFT-UL CONTRACTANTULUI, protejat in totalitate sau partial de DREPTURI DE PROPRIETATE INTELECTUALA, CONTRACTANTUL ii va cesiona CUMPARATORULUI toate drepturile privind:

- exploatarea, utilizarea, reproducerea, indiferent de utilizare si proces, pe toate suporturile existente sau viitoare (\*);
- reprezentarea prin toate mijloacele si pe toate suporturile, inclusiv transmisia prin retele Internet/Intranet, publicarea, editarea, difuzarea; (\*) si
- adaptarea, modificarea, corectia, dezvoltarea, integrarea, transcrierea si traducerea (\*), (\*) cu conditia ca drepturile mentionate mai sus sa fie necesare pentru exploatarea, intretinerea si/sau utilizarea LUCRARILOR SI ECHIPAMENTELOR necesare pentru a urmari indeplinirea cerintelor CUMPARATORULUI definite in SPECIFICATIILE TEHNICE.

Pe toata durata CONTRACTULUI si cel putin la fiecare trei (3) luni calendaristice (daca nu s-a specificat in mod expres altfel in CONTRACT), CONTRACTANTUL va trimite CUMPARATORULUI, ori de cate ori are loc un transfer de proprietate asupra LUCRARILOR SI ECHIPAMENTELOR la care sunt atasate componentele software, o copie exhaustiva si actualizata a codurilor sursa ale SOFT-ULUI CONTRACTANTULUI si toata DOCUMENTATIA aferenta, aceasta copie a codurilor sursa trebuind sa fie trimisa pentru ultima data cel mai tarziu cand are loc transferul de proprietate.

Licenta acordata de CONTRACTANT CUMPARATORULUI cu privire la SOFT-UL CONTRACTANTULUI:

- a) se va face la un pret care este deja inclus si formeaza o parte integrala din pretul contractual platit de CUMPARATOR CONTRACTANTULUI, dupa cum se defineste in CONTRACT;
- b) va fi aplicabila si valabila in tara in care se afla AMPLASAMENTUL sau instalatiile CUMPARATORULUI pentru care sunt furnizate SERVICIILE, cat si in orice alta(e) tara(i) in care LUCRARILE SI ECHIPAMENTELE pot fi mutate, vandute sau transferate;
- c) va fi acordata cel putin pentru durata in care SOFT-UL CONTRACTANTULUI este protejat de DREPTURILE DE PROPRIETATE INTELECTUALA; si
- d) va include dreptul CUMPARATORULUI de a acorda licente si sublicente ale acestor drepturi pentru exploatarea, intretinerea, modificarea sau utilizarea LUCRARILOR SI ECHIPAMENTELOR, cat si pentru urmarirea indeplinirii cerintelor CUMPARATORULUI definite in SPECIFICATIILE TEHNICE.

CONTRACTANTUL va comunica CUMPARATORULUI metoda si know-how-ul utilizate pentru realizarea SOFT-ULUI CONTRACTANTULUI si cele necesare pentru utilizarea SOFT-ULUI CONTRACTANTULUI cu performanta optima.

## **22. MODIFICAREA UNUI CONTRACT – LUCRARI SUPLIMENTARE - AMENDAMENTE**

### **22.1. MODIFICAREA UNUI CONTRACT**

CONTRACTANTUL va examina, cat mai curand posibil, orice modificari ale CONTRACTULUI care pot fi solicitate de CUMPARATOR, CONTRACTANTUL fiind de acord in acest scop sa nu refuze aceste modificari fara examinare si justificare suficienta.

PARTILE vor decide impreuna in termen de cinci (5) ZILE daca modificarile cerute stabilite mai sus sunt deja incluse in obiectul CONTRACTULUI relevant sau daca acestea implica o modificare a obiectului sau pretului contractual convenit de PARTI, sau ambele, cat si modalitatile ce vor fi aplicate in aceasta privinta. Daca toate conditiile modificarii(lor) sunt convenite intre PARTI, acestea vor face obiectul unui amendament in scris la CONTRACT semnat de ambele PARTI.

CONTRACTANTUL nu va solicita niciodata, in nicio etapa a CONTRACTULUI, un cost suplimentar pentru modificari in afara procedurii de mai sus.

### **22.2. AMENDAMENTE**

Orice modificare a CONTRACTULUI trebuie convenita in mod expres printr-un amendament in scris semnat de ambele PARTI. Acest amendament va fi incheiat in aceleasi conditii ca si CONTRACTUL si va forma o parte integranta a CONTRACTULUI respectiv.

## **23. REZILIERE**

### **23.1. REZILIERE PENTRU INCALCARE MATERIALA DE CATRE CONTRACTANT**

In cazul unei incalcarii materiale a CONDITIILOR GENERALE sau a CONTRACTULUI de catre CONTRACTANT (de exemplu nerespectarea normelor de securitate si sanatate in munca sau de mediu aplicabile la AMPLASAMENT, nerealizarea SERVICIILOR, ...), CONTRACTUL respectiv poate fi reziliat cu efect imediat de catre CUMPARATOR, fara orice alta formalitate decat o scrisoare recomandata cu confirmare de primire, in



cazul in care CONTRACTANTUL nu a remediat situatia in termen de cinci (5) ZILE dupa primirea unei notificari oficiale privind rezilierea.

Aceasta reziliere a CONTRACTULUI respectiv va fi efectuata in pofida oricaror altor drepturi si compensatii cuvenite CUMPARATORULUI conform CONTRACTULUI, conform Clauzei 18.1 din CONDITIILE GENERALE, cat si conform LEGILOR.

### **23.2. REZILIERE PENTRU INCALCARE NEMATERIALA SAU NERESPECTAREA REPETATA A OBLIGATIILOR CONTRACTANTULUI**

In cazul (i) unei incalcarii nemateriale a CONDITIILOR GENERALE sau a CONTRACTULUI de catre CONTRACTANT, (ii) nerespectarii repetate a obligatiilor CONTRACTANTULUI sau (iii) indeplinirii nesatisfacatoare a obligatiilor sau angajamentelor CONTRACTANTULUI conform CONTRACTULUI, CUMPARATORUL va solicita CONTRACTANTULUI sa remedieze cele de mai sus intr-o perioada de timp rezonabila. In cazul in care CONTRACTANTUL nu prezinta CUMPARATORULUI un plan de remediere in perioada de timp mentionata, sau in cazul in care CONTRACTANTUL nu poate sa se conformeze acestui plan de remediere, CUMPARATORUL poate, fara a prejudicia orice alte drepturi si compensatii care i se cuvin conform CONTRACTULUI, conform Clauzei 18.1 din CONDITIILE GENERALE, cat si conform LEGISLATIEI, sa rezilieze CONTRACTUL respectiv cu efect imediat prin trimiterea catre CONTRACTANT a unei scrisori recomandate cu confirmare de primire in cel putin cincisprezece (15) ZILE de la primirea de catre CONTRACTANT a avertizarii sau somatiei scrise trimise de CUMPARATOR.

### **23.3. REZILIERE DIN MOTIVE FINANCIARE SAU DATORITA MODIFICARII IMPORTANTE A STRUCTURII SAU CONTROLULUI LEGAL AL CONTRACTANTULUI**

CUMPARATORUL poate de asemenea rezilia CONTRACTUL in caz de:

(i) declaratie(i) rezonabila(e) care arata ca situatia financiara a CONTRACTANTULUI ar putea fi interpretata ca impiedicand implementarea corecta a CONTRACTULUI respectiv de catre CONTRACTANT; sau  
(ii) modificare(i) importanta(e) ce afecteaza structura legala a acestuia sau orice modificare(i) importanta(e) in controlul capitalului social al acestuia, CONTRACTANTUL trebuind in acest caz sa instiinteze imediat CUMPARATORUL despre modificarea(ile) respectiva(e).

CUMPARATORUL poate de asemenea rezilia CONTRACTUL daca s-au atins limitele de responsabilitate prevazute in CONTRACT.

## **24. COMPENSARE**

Transferul reciproc intre toate societatile afiliate CUMPARATORULUI (conform definitiei din Clauza 1.1 a CONDITIILOR GENERALE) al oricaror si tuturor tipurilor de credite si creante pe care oricare din aceste societati le poate avea fata de CONTRACTANT, inclusiv al celor care rezulta din CONTRACTE separate, este acceptat in mod expres prin prezenta de catre CONTRACTANT in vederea compensarii acestora cu orice credite sau creante pe care CONTRACTANTUL le are fata de oricare din aceste societati.

Asadar, toate creantele si datoriile sunt considerate interdependente si corelate, iar CUMPARATORUL va fi indrituit sa solicite oricarei alte societati a CUMPARATORULUI sa transfere creante ale CONTRACTANTULUI, cat si sa aplice orice drept de retentie si/sau orice exceptie de neindeplinire, ca si cum toate creantele si datoriile ar fi aparut dintr-un angajament contractual unic.

## **25. CESIONARE**

25.1. CONTRACTANTUL nu are dreptul sa cesioneze, in totalitate sau partial, niciunul din drepturile si/sau obligatiile sale conform CONDITIILOR GENERALE sau CONTRACTULUI fara acordul prealabil expres in scris al CUMPARATORULUI.

25.2. CUMPARATORUL are dreptul sa cesioneze CONTRACTUL, in totalitate sau partial, unei societati care controleaza direct si/sau indirect sau care este controlata sau se afla sub controlul comun al CUMPARATORULUI (conform definitiei din Clauza 1.1 din CONDITIILE GENERALE), aceasta cesionare trebuind sa fie notificata in scris CONTRACTANTULUI de catre CUMPARATOR.

25.3. In cazul in care AMPLASAMENTUL este vandut sau transferat de CUMPARATOR unei terte parti in perioada de timp in care CONTRACTANTUL implementeaza CONTRACTUL cu privire la acest AMPLASAMENT, CUMPARATORUL va avea in mod expres dreptul de a cesiona CONTRACTUL respectiv noului proprietar al AMPLASAMENTULUI. Aceasta cesionare va fi notificata CONTRACTANTULUI de catre CUMPARATOR cu cel putin o (1) luna inaintea datei de transfer al AMPLASAMENTULUI catre noul proprietar.

25.4. Daca, dupa implementarea CONTRACTULUI, AMPLASAMENTUL nu mai ramane in posesia CUMPARATORULUI, acesta va avea in mod expres dreptul sa transfere sau sa concesioneze oricare si toate drepturile de utilizare a DREPTURILOR DE PROPRIETATE INTELECTUALE ale CONTRACTANTULUI care subzista sau sunt incorporate in sau utilizate in legatura cu LUCRARILE SI ECHIPAMENTELE pe perioada de protectie a acestor DREPTURI DE PROPRIETATE INTELECTUALA posibile, in scopul utilizarii, modificarii, exploatarii, monitorizarii, repararii sau intretinerii LUCRARILOR SI ECHIPAMENTELOR (inclusiv dreptul de a subcontracta aceste sarcini oricarei terte parti) pentru nevoile AMPLASAMENTULUI.

## **26. LIMITARI SI DISJUNGERI**

Daca orice termeni din CONDITIILE GENERALE sau din CONTRACT sunt ilegali, inoperanti sau inaplicabili conform LEGISLATIEI, restul termenilor si conditiilor din CONDITIILE GENERALE sau din CONTRACTUL relevant nu vor fi afectati(te) de aceasta. PARTILE convin sa inlocuiasca astfel de termeni individuali cu prevederi care au acelasi efect sau un efect sau sens similar, sau care este cel putin cat mai apropiat posibil de scopul economic urmarit initial de PARTI printr-o astfel de prevedere individuala.

## **27. NOTIFICARI**

Orice notificare ce va fi facuta in legatura cu CONTRACTUL va fi valabila numai daca este in scris, in limba CONTRACTULUI conform Clauzei 31 de mai jos, si daca este transmisa prin scrisoare, telegrama, fax sau posta electronica confirmate prin fax; toate comunicările vor fi considerate valabile la primirea acestora.

## **28. CONFORMAREA CU LEGEA SI CU POLITICILE INTERNE ALE CUMPARATORULUI**

### **28.1. CONFORMAREA CU LEGEA**

Fiecare PARTE trebuie sa respecte si sa se asigure ca administratorii, directorii, angajatii, contractorii, sub-contractorii, furnizorii si agentii sai ("Personalul") respecta toate legile aplicabile, incluzandule pe cele referitoare la coruptie, spalarea de bani, darea de mita, evaziunea fiscala, sanctiunile economice, inregistrarea, evaluarea, autorizarea si restrictionarea produselor chimice (REACH), sanatatea si securitatea si sa nu se angajeze sau sa sa intreprinda vreo activitate care este ilegala.

### **28.2. CONFORMAREA CU POLITICILE CUMPARATORULUI**

CONTRACTANTUL declara ca a luat cunostinta de Politicile CUMPARATORULUI referitoare la: (i) Politica privind Sanatatea si Securitatea in Munca; (ii) Codul de Conduita in Afaceri; (iii) Procedura Anticoruptie;

(iv) Politica privind Drepturile Omului; (v) Codul privind Aprovizionarea Responsabila ("Politicile"), astfel cum acestea sunt disponibile pe site-ul CUMPARATORULUI In executarea obligatiilor sale in temeiul Comenzii, si a afacerii decurgand din aceasta, CONTRACTANTUL se va conforma cu principiile continute in POLITICI si se va asigura ca PERSONALUL sau se conformeaza cu aceste principii.

### **28.3. CONTROLUL INTERN, EVIDENTA INREGISTRARILOR SI DREPTURILE DE AUDIT**

28.3.1. CONTRACTANTUL va mentine si se va asigura ca PERSONALUL sau va mentine controale interne adecvate si proceduri pentru asigurarea conformitatii cu aceasta clauza 28, incluzand proceduri de inregistrare corecta si de raportare a tuturor tranzactiilor relevante in registrele si evidentele sale.

28.3.2. CONTRACTANTUL va pastra si se va asigura ca PERSONALUL sau va pastra toate inregistrarile, facturile si informatiile referitoare la Comanda/CONTRACT ("INREGISTRARILE") pentru o perioada de 10 ani dupa finalizarea sau rezilierea acesteia. CONTRACTANTUL va furniza CUMPARATORULUI, la cererea acestuia, originalele oricaror INREGISTRARI. CUMPARATORUL va putea face copii si pastra copii ale oricaror INREGISTRARI.

28.3.3. CUMPARATORUL va putea monitoriza sau audita conformarea CONTRACTANTULUI cu aceasta clauza 28, oricand, pe durata valabilitatii Comenzii si o perioada de 10 ani dupa incetarea/rezilierea acestuia. In cursul acestei monitorizari sau auditari, la cererea CUMPARATORULUI, CONTRACTANTUL (i) va asigura CUMPARATORULUI (sau reprezentantilor sai autorizati) acces la spatiile sale si la INREGISTRARI (si la cele ale PERSONALULUI sau) si (ii) va permite CUMPARATORULUI (sau reprezentantilor sai autorizati) sa intervieveze PERSONALUL CONTRACTANTULUI, la solicitarea CUMPARATORULUI. CONTRACTANTUL va implementa recomandarile rezultate din activitatea de monitorizare sau auditare in termenul indicat de CUMPARATOR

### **28.4. RASPUNDEREA SI RISCUL CONTRACTANTULUI**

28.4.1. CONTRACTANTUL despagubeste, garanteaza si apara CUMPARATORUL, precum si afiliatele si companiile asociate, cat si PERSONALUL acestora, de si impotriva tuturor raspunderilor, pierderilor, daunelor, accidentelor, costurilor, cheltuielilor, actiunilor, procedurilor, plangerilor, cererilor, amenzilor si penalitatilor rezultate din incalcare de catre CONTRACTANT a obligatiilor, garantiilor sau angajamentelor sale asumate prin aceasta clauza 28.

28.4.2. In masura in care CONTRACTANTUL sau PERSONALUL CONTRACTANTULUI trebuie sa intre pe proprietatea CUMPARATORULUI, acest lucru se va face conform Regulilor de acces ale CUMPARATORULUI.

### **28.5. RASPUNDEREA CONTRACTANTULUI**

Nimic din aceasta clauza 28 nu limiteaza sau exclude vreo obligatie ori raspundere impusa de Lege CONTRACTANTULUI ori PERSONALULUI sau administratorilor, directorilor, angajatilor, contractorilor, subcontractorilor, furnizorilor sau agentilor PERSONALULUI sau tuturor.

## **29. LEGEA APLICABILA**

CONDITIILE GENERALE si fiecare CONTRACT vor fi guvernate de si interpretate conform LEGILOR locului unde se afla AMPLASAMENTUL, Conventia ONU privind Contractele pentru Vanzarea Internationala de Bunuri din 1980 (Conventia de la Viena) fiind in mod expres neaplicabila.

## **30. LITIGII – JURISDICTIE**

Oricare si toate reclamatii sau litigiile care apar din sau in legatura cu CONTRACTUL vor fi notificate in scris (inclusiv prin email sau fax) celeilalte PARTI. Aceasta notificare va prezenta toate detaliile reclamatiei sau litigiului, impreuna cu suma provizorie aflata in litigiu.

In caz de litigiu, PARTILE vor face toate eforturile pentru a ajunge la o solutionare amiabila cu privire la interpretarea, implementarea sau valabilitatea CONTRACTULUI .

Daca reprezentantii PARTILOR nu au reusit sa ajunga la o solutie amiabila, LITIGIUL va fi solutionat (i) de instanta competenta din jurisdicia AMPLASAMENTULUI sau (ii) daca trebuie furnizate SERVICII la mai multe AMPLASAMENTE, de catre instanta competenta din jurisdicia CUMPARATORULUI.

In pofida celor de mai sus, CUMPARATORUL isi rezerva dreptul exclusiv de a aduce orice litigiu care il implica pe CONTRACTANT in fata instantei competente din jurisdicia in care s-a inregistrat sediul CUMPARATORULUI sau CONTRACTANTULUI.

In orice situatie, fiecare PARTE se obliga sa continue sa isi respecte obligatiile contractuale, cu exceptia celor referitoare la obiectul specific al litigiului.

### **31. LIMBA APLICABILA**

31.1 Limba aplicabila CONTRACTULUI, cat si intregii DOCUMENTATII aferente acestuia va fi limba de la AMPLASAMENTUL unde urmeaza sa fie implementate SERVICIILE.

Daca nu s-a convenit in mod expres altfel intre PARTI sau nu s-a impus conform LEGILOR obligatorii, atunci cand limba CUMPARATORULUI difera de cea a CONTRACTANTULUI, limba romana se va aplica pentru toate relatiile comerciale si contractuale dintre PARTI.

31.2. CONDITIILE GENERALE sunt disponibile in limba romana si limba engleza. In cazul unei contradictii intre varianta in limba engleza a CONDITIILOR GENERALE si varianta in limba romana, varianta in limba romana va prevala.

SFARSIT